

Mantengase caliente durante el invierno.

Cuernos... calientes y frescos.

**MEXICANTOWN**

DETROIT 4300 W. Vernor Hwy. 313.554.8061  
PONTIAC 300 N. Ferry St. 248.435.1111  
www.mexicantown.com

TANAGER MORTGAGE GROUP, INC.

Residential & Commercial Financing

**ANGELINA RIVERA**  
SERVICING ALL OF OHIO  
3625 SUPERIOR AVE., STE 31-03-C  
CLEVELAND, OH 44114  
NMP 6422  
tangermortgage@tdbank.com

313-881-5711 (w)  
440-542-3006 (m)  
313-881-5761 (c)

**Taquería El Nacimiento**

**Mexican Restaurant**

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM  
Fri & Sat: 9AM-3AM  
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790  
7400 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

Mojarra Frita Caldo de Rez  
Pescado Empanizado Pollo Jalisco

Try authentic Mexican Food at Our Place. Visita nuestra página de internet: www.taqueriaelnacimiento.com

**Maggie Rios**  
Agente Asociado

Your Neighborhood Insurance Agency

4642 West 130th Street  
Cleveland, OH 44135

Se habla español... 216-251-1888

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

Feb/febrero 8, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 38, No. 22

Laissez les bons temps rouler, page 6



General Cónsul Antonio Meza Estrada welcomes well-wishers at the Mexican Consulate's reception last week, honoring Cónsul Meza, after a highly successful 4-year leadership of the Consulate, which is based in Detroit. Cónsul Meza will be sojourning to México City D.F. to assume new duties.



Angel Guzmán was sworn in last week as Cleveland's Director of Consumer Affairs by Cleveland Mayor Frank G. Jackson. Guzmán served as the CEO of the Hispanic Business Association—photo by D. R. Nottage, Cleveland's Chief Photographer.

**Blackjack Doublor,**  
page 10

**DENTRO:**

Letter to Editor to Pres. Bush ..... 2  
Chávez assists U.S. poor ..... 3  
Davide García ..... 5  
Mardi Gras ..... 6  
FLOC ..... 7  
Kaptur's Response to Bush's State of the Union Speech ..... 9  
Carla's Corner ..... 10  
HOROSCOPO ..... 10  
Events ..... 14-15  
Obituaries ..... 15  
Deportes ..... 16  
Niños obesos ..... 18  
Classifieds ..... 19-23

**Breves:**

México usará a su favor discurso de Bush sobre inmigración

MEXICO (AP): El canciller Luis Ernesto Derbez dijo que México utilizará el discurso del presidente George W. Bush durante su informe a la nación para hacerles ver a los diversos sectores de Estados Unidos que es necesario en ese país una reforma migratoria inte

(Continúa en la p. 17)

**BURKETT** Since 1977  
RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES 3011 Council St., Toledo OH 43606

419-242-7377  
800-828-8564

Tenemos todo para Taquerías, Mariscos, Tex-Mex, y toda clase de restaurantes.

**REGISTER TODAY!**  
www.hbahcco.org/conference  
(216) 281-4422 or go to Page 6 of La Prensa

**The Largest Women's Business Event in Ohio**

Cleveland Renaissance Hotel & Conference Center  
Cleveland, Ohio

February 16 & 17, 2006

**SAN MARCOS**

**SuperMercado**

Mexican Products  
Productos Mexicanos  
Bienvenidos!

SE SOLICITA PANADERO EN EL SUPERMERCADO SAN MARCOS  
Pregunta por Oscar Ponce  
(517) 266-9417

• 1235 E. Breecher St. Adrian, MI 49221  
• 235 S. Broadway Ave. Toledo, Ohio

**Dear President George W. Bush, president of U.S.A.**

*Greetings in the wonderful name of our Lord and Savior, Jesus Christ.*  
 The Bible said: Remember that you were slaves Egypt [Europe] and the Lord your God redeemed you. That is why I give you this command today.  
 But if your servant says to you: "I do not want to leave you." Because he loves you and your family and is well off with you. *Deuteronomy:16:15-16.*  
 On one occasion an expert in the law stood up to test Jesus. "Teacher," he asked, what must I do to inherit eternal life?" What is written in the Law?" he replied. "How do you read it?...Go and do likewise." *Luke:10:25-37.*  
 The United States of America is the Good Samaritan. Praise be the Lord! Please work to develop comprehensive immigration reform that upholds this nation's identity as a nation of immigrants and enables citizens to continue to welcome and assist newcomers to our land.

On December 16, 2005, the U.S. House of Representatives passed the *Border Protection, Antiterrorism, and Illegal Immigration Control Act of 2005, HR 4437.* This legislation is very troubling, as it marginalizes many immigrants, criminalizes persons who are in this country without proper documentation, jeopardizes persons who help them, and denies the undocumented their day in court. It also creates more barriers and bars to asylum, making it even more difficult for those who flee oppression to receive asylum.

It treats asylum seekers as criminals by making it felony to be "out of status" after overstaying a visa; limits their access to federal courts (which will deprive many asylum seekers of a federal court review); and increases the detention of asylum seekers and expands expedited removal.

As a concerned citizen who understands the important roles migrants, immigrants, refugees and asylum seekers have played in developing this great nation, I am writing to request that you do all in your power to develop legislation that will assure we remain a strong and diversified nation, which welcomes our sisters and brothers from around the world with laws that are just, fair, and treat all persons with dignity and respect.

This means rejecting legislation that marginalizes immigrants. It means developing legislation that welcomes those who will be productive members of our society, while at the same time assures the safety of all the residents of this land.

- Please work to develop comprehensive immigration reform that would help to:*
- Fix a very troubled immigration system.
  - Safeguard asylum seekers.
  - Protect the human rights and workers' rights of undocumented laborers, who are vital to our economy.
  - Provide a path to legalization and family unity, and
  - Develop a fair program for future migration.

Thank you for reading this letter.  
 Sincerely in Jesus' name.  
 Rev. Dr. Alberto Martínez, Pastor.  
 Iglesia Bautista El Buen Pastor  
 521 Spencer St.  
 Toledo, Ohio 43609  
 February 2, 2006



**Denuncian propuesta de Bush sobre trabajadores inmigrantes**

Por PAUL CHAVEZ

(AP): Los dirigentes de grupos de defensores de inmigrantes denunciaron el miércoles la breve mención que hizo el presidente George W. Bush a un programa temporal de trabajadores inmigrantes en su discurso sobre el estado de la nación.

Señalaron que programa separaría a las familias y lo calificaron de poco realista.

Dos ex trabajadores del Programa Bracero, un plan de trabajadores temporales que tuvo el gobierno de Estados Unidos con México entre 1942 a 1964, indicaron que ningún programa debe comenzar hasta que todos los ex trabajadores de ese período hayan cobrado sus fondos de retiro.

Bush dedicó menos de 100 palabras a la inmigración en su discurso de 50 minutos emitido en el Congreso estadounidense el martes por la noche, pero fueron suficientes para irritar a los defensores de los inmigrantes.

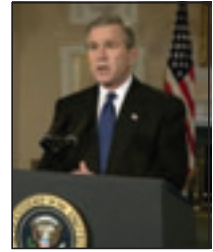
Aproximadamente una decena de defensores se reunieron para criticar la

propuesta de Bush en La Placita, el templo católico más antiguo de Los Angeles, ubicado frente a un gran mural de la Virgen de Guadalupe. El templo se declara como el santuario para todos los inmigrantes.

De los cerca de 11 millones de inmigrantes ilegales que residen en el país, muy poco pueden presentarse para solicitar el programa temporal, ya que corren el riesgo de ser deportados, indicó Angela Sanbrano, directora ejecutiva del Centro de Recursos Centro-americanos.

"Su programa no es muy realista y no refleja los valores del pueblo estadounidense, pues llevaría a la separación de las familias", dijo Sanbrano.

Los defensores hicieron un llamado para la adopción de una reforma migratoria que ofrecería residencia permanente a los inmigrantes que ya se encuentran dentro de Estados Unidos y un acceso a la adopción de la ciudadanía estadounidense.



El Senador estadounidense deberá analizar iniciativas de ley sobre inmigración en las próximas semanas.

Felipe Aguirre, un concejal de la localidad de Maywood, cercana a Los Angeles, señaló que el programa no hace frente los problemas que enfrentan los inmigrantes indocumentados que tienen años viviendo en Estados Unidos.

Muchos trabajadores indocumentados reciben sueldos con descuentos del Seguro Social y del seguro de desempleo, pero ellos no pueden hacer uso de esos beneficios, explicó Aguirre.

"Tenemos que cambiar el concepto de estar ilegal. La gente es gente y está aquí por alguna razón", dijo Aguirre.

313.336.7665 and 313.551.2783

**Hermanos Gómez**

**Abierto los 7 días de 10AM a 10PM**



**Mi Tierra # 2**  
 18440 W. Warren  
 Detroit Michigan

**La Prensa Newspaper Staff**

<b>Culturás Publications, Inc.</b>	<b>Publisher</b>
Rebecca McQueen	Chief Financial Officer
<b>Editorial:</b>	
Carla Soto	Entertainment Editor
Alan Abrams	Senior Correspondent
Fletcher Word	Staff Writer
Wendy Cuellar de García	Staff Writer, Detroit
Ricardo Urrutia	Correspondent
María Ruvalcaba	Translations
Davide García	Cartoonist, <i>Spanglish, Pau &amp; Yami</i>
<b>Art/Graphics/Web:</b>	
Jennifer Retholtz	Graphics Manager & Webmaster
<b>Advertising:</b>	
Adriana Chasteen 614.915.5910	MIOH Regional Sales Manager
Carla Soto	Account Executives
Rico	Cacographer & Layout & Sales
<b>Distribution:</b>	
Wally Rodela & Rico	NW Ohio & SE Michigan
Bobby Romero	Western Ohio
Amparo Sierra	Central Ohio
Jaime Hernández/Luis Cabrera	NE Ohio

**Culturás Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper**

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

**Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697**

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

**• DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Wednesday Distribution •**

**SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com**

**• web site: www.laprensa1.com •**

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturás Publications, Inc. 1989-2006

**La Prensa's Detroit Office**

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:  
 Detroit MI 48209 Carla Soto/Adriana/Rico **313.729.4435**

**We accept: Discover, Visa, & MC**



**Julie Picknell**  
 REALTOR



Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com

**Linda Parra**

**WCWA 1230 AM**  
 ~ Toledo ~

cada domingo  
 5:00 pm  
 419-240-1230

**Writers, et al. Wanted**

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as *La Prensa*, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com), attn: Rico.



*It doesn't exist unless you have read it in La Prensa— Tinta con Sabor!*

**La Prensa's Special Monthly Edition/Suplemento Mensual for Lazo Cultural, based in Grand Rapids, Michigan**

During the first week of each month, *La Prensa* publishes a special monthly edition, in addition to its weekly, as part of the *semanal Lazo Cultural*, with additional readership of over 25,000 in Grand Rapids, Holland, Fennville, Muskegon, Kalamazoo, Lansing, and Pontiac, Michigan. *La Prensa* welcomes supplementing the superb *Lazo Cultural* and welcomes its readers to digest its contents. Some articles will be in Spanish, but the majority will be in English.

Likewise, *Lazo Cultural* supplements *La Prensa*, the first week of each month. Both *La Prensa* and *Lazo Cultural* can be viewed on line at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com) and [www.lazocultural.com](http://www.lazocultural.com), respectively. The advertising rates for these special issues differ. Call 313-729-4435 for questions or comments or email [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com).

**La Prensa Lorain & Cleveland Staff**

**Culturás Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper**

**¡Tinta con Sabor!**

205 West 20th Street,  
 Suite M-265  
 Lorain, OH 44052

**VENTAS:**  
 Rubén Torres, Lorain & Cleveland

[laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

NE Ohio Sales Manager

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

440-320-8221

**Press Releases: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)**

## Discounted oil marks Chávez's latest bid to assist U.S. poor

By MICHAEL MELIA  
Associated Press Writer

NEW YORK (AP): Venezuela publicized its first agreement to provide discounted heating oil to U.S.-Americans this winter with full-page advertisements in major U.S. newspapers. "How Venezuela is keeping the home fires burning in Massachusetts," the headline read.

As the program expanded to the Bronx and other places (now 4 states), the Venezuelan ambassador to the U.S. has appeared at announcement ceremonies, praising a commitment by President Hugo Chávez to U.S.-America's poor.

The leader calls it a humanitarian gesture, but some suspect he's also seeking political mileage from the 55 million gallons of cheap oil he expects to provide this winter. The discounts offered through Citgo, a Houston subsidiary of Venezuela's state-owned oil company, mark the most aggressive effort yet in a campaign to improve U.S. opinion of his government.

"This is a way of telling people that what we are doing in Venezuela is not like what people are trying to present, not a communist system," Bernardo Alvarez, Venezuela's ambassador

to Washington, said in an interview.

"What we would like to see is an economic system based not only on the idea of making profits but also to take care of people, finding some way to cooperate among people and companies."

Chávez first established Venezuela's oil largesse in Latin America, offering preferential deals to help other countries cope with record energy prices.

In the U.S., analysts suggest his oil diplomacy—benefiting more than 100,000 households—aims to embarrass President Bush. Chávez has taunted Bush, calling him a "madman" while encouraging Latin American countries to unite in opposition to U.S.-backed policies.

The closest historical comparison to his political showmanship is Argentine first lady Eva Peron's donation of clothing to needy U.S.-American children in 1949, said Michael Shifter, an analyst with the Inter-American Dialogue.

Like Chávez, Peron was trying to highlight the defects of U.S.-style capitalism while casting herself as

a goodhearted Latin American leader, Shifter said.

"I think he's trying to make some inroads with the broad underclass in the United States," he said. "I think he's trying to weaken the U.S. and take advantage of fractures in the U.S. to the extent that he can."

The ambassador says Venezuela was moved to help poor Americans by the suffering witnessed in the aftermath of Hurricane Katrina last year. Despite perceptions of a global division between the developed North and impoverished South, after Katrina "we were all surprised to see the South exists in the North, and they have many of the same problems as Latin Americans," Alvarez said.

Citgo, which was an U.S.-American-owned company before it was acquired by Petroleos de Venezuela S.A., offered 40 percent discounts on heating oil to low-income communities it says Washington has neglected, reaching its first deal with Massachusetts in November.

The company has since agreed to provide cheap oil to housing projects, homeless shelters and Indian tribal

reservations as well as tens of thousands of households across Maine, Rhode Island, the Philadelphia area and the Bronx. A deal with Vermont is expected this week, and the embassy wants to expand the program this winter to Delaware and other parts of New York City.

The political leaders who have brokered deals with Citgo—all Democrats—say they pursued the offers to help their constituents through the winter, and most say the antagonism between Bush and Chávez was not a factor.

"Our motivation was that people are freezing in winter-time who cannot get help from our government, or get help from other oil companies," said Steve Schwadron, who helped negotiate the Massachusetts deal as chief of staff for Congressman Bill Delahunt.

Congressman José Serrano, who brokered the Citgo deal in the Bronx, said he was grateful for the help of a democratically elected leader who he said has been unfairly vilified for making a priority of reducing poverty.

"Does he govern the way we would want? Well, you know George Bush governs

in a way that a lot of people don't want," Serrano said.

State Department spokesman Adam Ereli has welcomed the Citgo deals, describing them as "corporate philanthropy."

Despite complaints in the domestic oil industry about the discounts, Bob Slaughter, president of National Petrochemical and Refiners Association, said they amounted to a marketing strategy by Citgo. As a major U.S. oil supplier, he said Venezuela's national oil company was entitled to send any message it wants.

"Particularly when you're a big oil importer (like the United States), you're going to be dealing with more and more national oil companies, and this is part of the bargain," he said.

Citgo is not the only vehicle Venezuela has used to build support inside the U.S.

The Venezuelan government in 2004 created the Venezuela Information Office, a Washington-based agency dedicated to improving the country's image. A series of advertisements it placed in major magazines and newspapers touted the government's progressive



ideals. "In the past, Venezuela's oil wealth benefited a few. Today, it benefits a few million," said one of the ads.

Venezuela has also reached out to minority groups in the U.S., and high-profile supporters including actor Danny Glover, singer Harry Belafonte, and Princeton University scholar Cornel West have defended Chávez against accusations of democratic abuses.

Ambassador Alvarez said Venezuela needed to address the U.S.-American public directly because the media have distorted developments in his country.

The Citgo deals are "a way of addressing the issue that some people want to present the Venezuelan government as an anti-American government," he said. "It's a clear way of showing there is nothing against the U.S. people."

### Business Development Services



At The Toledo Regional Chamber of Commerce



#### Your Entrepreneurial Support System

The Toledo Minority Contractors and Business Assistance Program offers management and technical assistance services to minority owned and operated firms in an effort to develop their capability to be more competitive which allows them to participate in mainstream business.

MCBAP services are made available to those businesses who are socially or economically disadvantaged which include but are not limited to the following: African-American, Asian-Indian Americans, Asian-Pacific Americans, Hispanic, Native Americans, Women Owned Businesses.



Whether you are new to government contracting or you have sought contracts in the past, the Procurement Technical Assistance Center program at the Toledo Regional Chamber of Commerce can help you.

Bidding on government contracts is a time-consuming, yet worthwhile process. PTAC is here to guide you through the process and provide you with information to enhance your competitiveness. Our counseling services are at no cost and easy to access.

For more information about the Business Development Services offered, contact the Toledo Regional Chamber of Commerce at 419.243.8191 or check us out on the web at [www.toledochamber.com/sbdc.asp](http://www.toledochamber.com/sbdc.asp)



# CAMINO REAL

## Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade  
Mexican Food**

**Enjoy the Best Margaritas at  
Two convenient locations:**

**West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM,  
every night]**

**Oregon: 2022 Woodville Rd.**



**4th year in row—Toledo's  
Best Mexican Restaurant!  
Best Margaritas!  
and best patio!  
As judged by readers of  
Toledo City Paper.**

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

### Homelands: Detroit's Crises and Hope Award Winning Play Explores City's riots, strikes, and struggles

The once bustling showcase of *Michigan Central Train Depot* is the point of departure for a wild ride through Detroit's tumultuous history when two Latino teens encounter the rotting building's resident historian in a play entitled: "Homelands: Michigan Central," which is an original Matrix Theatre Company production that moves from the halcyon days of the 1920s right up to the options for today's youth.

"Homelands" was originally produced in 2002. In 2004 it was awarded the first Imagining Michigan award and a social service award from the Ginsburg Center in Ann Arbor.

"The depot served as Detroit's Ellis Island, a point of entry for people all over the world," said Shaun Nethercott, Matrix Theatre Company executive director and co-founder. "As such, it is also a prism through

which Detroit can be seen. It's the place that helped Detroit become a homeland for countless immigrants."

Antonio, a gang-banger and graffiti artist and Munce, his clear-eyed, ambitious girlfriend spar over the directions their lives should take as Antonio works on his "masterpiece" on the 15<sup>th</sup> floor of the abandoned train station. Then they encounter George and a minor turf battle ensues before he shows them all he's seen while working at the station.

Through George, the teens encounter the likes of Mexican artists *Frida Kahlo* and *Diego Rivera* as he creates the Detroit Institute of the Arts' world renowned mural. Labor conflicts and Detroit's 1967 civil disturbance, still the deadliest on record, also come to life. At one point the teens encounter the legendary activist priest, Father Clement Kern in an episode that becomes quite personal for Munce as she sees one of her relatives flee Detroit in fear, leaving a family behind. The very



pertinent question of whether or not to flee Detroit is one the teens in the play grapple with throughout the play. They must decide where their "homelands" will be.

The Matrix Theatre Company is a nationally recognized theatre company, founded in 1991; it has created over 70 productions and new scripts. The play runs Thursdays through Sundays, March 9 to April 2 at Matrix Theatre Company 2730 Bagley Street. For ticket information, call 313-967-0999.

"This play is a part of Matrix's fifteenth anniversary year celebration," said Nethercott. "That's fifteen years in Detroit. This is our homeland and this play is our way of taking stock of where we are."



Oscar de La Torre greets various guests at Cónsul Meza's going away reception

**EL 7 LEGUAS**  
WESTERN WEAR  
7139 W. Vernor Hwy.  
Detroit, MI 48209  
Tel/Fax (313) 841-7526  
**APPROVED LOS ESPECIALES**  
**CHAMARRA DE PIEL DE BORREGO**  
\$469<sup>99</sup>  
**TEXANA TWINSTONE 6X**  
\$469<sup>99</sup> 2X \$300  
• Reparacion de Botas  
• Pintura y Limpieza de Botas  
• Limpieza y Horma de Texas/Sombreros

**LIBERTY TAX SERVICE**  
**IT IS INCOME TAX TIME**  
LET US DO YOUR TAXES!  
Call for further details at:  
**313-554-0060** and ask for  
**Brenda Valdez** or  
**Ivonne Hernández.**  
4454 W. Vernor Hwy,  
Detroit MI 48209

**PARTS GALORE**  
• Motors • Radiators  
• Transmissions • Batteries  
• Alternators • Tires  
• Starters • Glass  
**SELF SERVICE**  
Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices  
**OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE**  
**PHONE 313-245-2944** "U-Pull'em & Save **BIG \$\$\$**"

*Maria International Travel*  
-Agencia de Viajes-  
1938 Campbell St., Detroit, MI 48209  
**Servicio de Autobuses y traducciones.**  
Le Servimos Todos Los Dias - En su nueva direccion  
Phone: (313) 849-1330  
Fax: (313) 849-2222  
mariainternational\_travel@hotmail.com  
On Campbell - Just North of Vernor

**PARA COMBATIR Y PREVENIR ENFERMEDADES**  
**LLEGO TAHITIANO NONI**  
**DIGA ADIOS A ESOS**  
DOLORES DE HUESOS  
COLICOS MENSURUALES  
PROB. RESPIRATORIOS  
PIEDRAS EN LOS RIÑONES  
DIABETES  
COLESTEROL  
HERIDAS GRAVES  
ESTREÑIMIENTO  
REUMAS  
CRONICOS  
INFARTOS  
CALAMBRES  
PROBLEMAS DEL CORAZON Y  
ARTRITIS  
BAJA PRESION  
CANCER  
PROBLEMA DIGESTIVO  
ACIDES, ESTRES  
PROSTATA  
ASMA Y HERPES  
ACIDOURICO  
SOLICITAMOS DISTRIBUIDORES  
Reference: 1409508  
www.taniannoni.com  
**(313) 283-8893**

*When I am with you our loving  
won't let me sleep.  
Away from you the tears won't let me sleep.  
God, it's amazing to be awake both nights,  
But how different these awakenings are!—Rumi*

**TIENDA MEXICANA**  
**Dos Hermanos Market**  
136 E. Beecher St., Adrian MI 49221  
Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMAS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.

**NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER**

 **María E. Ruvalcaba** 

Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St.  
Monroe MI 48162  
Phone (734) 241-3317  
Fax (734) 241-3326  
Cell (734) 915-7006

Email: [nuevobilingual2002@comcast.net](mailto:nuevobilingual2002@comcast.net)

**¡Renta** **¿Necesitas Espacio?**  
**Gratis!\*** **¡Mas Espacio!**

**Eagle Pond Heights**  
1 & 2 recámaras  
Walled Lake, MI  
248-926-3900

**Eagle Pond Townhouses**  
2 & 3 recámaras  
Walled Lake, MI  
248-624-6600

\*Disponible Solo Para Nuevos Inquilinos. Aplica Restricciones

**www.etklnandco.com** 

**Spanglish!**  
By Davido Garcia

Según unas encuestas están son las diferentes reacciones al haber descubierto un túnel entre Mexico y EEUU con 2 toneladas de Marijuana.

Así Reaccionaron los de la migra americano...  
"What the hell!!"  
"Is Saddam in there?"

los de la mafia...  
"mucho meta en un túnel!"  
"no importa. Construiremos mas!"

los consumidores...  
"¡SÍ! ¡BUA!"  
"¿por que?"

Los políticos...  
"me pican las manos"  
"Dos toneladas es mucho dinero..."

Los políticos gringos...  
"mm.. no, definitivamente tendremos que hacer unos debajo de la tierra también"

**TIRE OUTLET**  
**Closest Thing To Wholesale!**

- Under Warranty Tires
- Discontinued Tires
- Used Tires
- New Tires
- Test Tires

**VULCAN TIRE**  
407 E. Beecher St. • Adrian, MI  
(517) 263-8816 **Se Habla Español**

Credit Cards Accepted


**LITTLE LESLIE** 

124 S. Tecumseh Street  
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!

Tele: (517) 266-7200  
(517) 605-1117  
**Se Habla Español**

**IMMIGRATION PROBLEMS?**



**SVETLANA SCHREIBER**

**Preguntas o problemas de Inmigración**  
**Hablamos español**

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

**¡Consulta Gratis! Free Consultation**  
**Pregunta por Erick Reyes**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113  
www.immigration-greencards.com

216-621-7292  
1-866-203-9388

Welcome to Online Latino Radio  
At Its Finest 24 Hours a Day

**Internet Radio**  
**KaBoom! Latino Mix**  
Broadcasting Live from Downtown Toledo, Ohio

Tejano, Norteño, Salsa, Merengue, Bachata  
And Much, Much More!!!!!!!!!!!!

**www.kaboomlatino.com**

The Great Music You want - When You Want It  
Internet Radio Perfect for Home or Office

Featured DJs  
Rene, Ronnie & Ray Longoria

**Call 419.255.5555**

Get In the Mix!! **KaBoom! Latino Mix**  
**www.kaboomlatino.com**

Chat directly to our DJs and other Listeners  
Post your Requests & Dedications  
or start your own  
Outroom for your Friends & Family

The coolest place to hang-out  
**Log on Now!**

CALL OUR FRIENDLY SALES & PROMOTIONAL TEAM TODAY TO FIND OUT WHAT WE CAN DO TO HELP YOUR BUSINESS GROW

Powered By KaBoom High Speed Dial Up ([www.kaboomlive.com](http://www.kaboomlive.com))



Pastor David Martinez and his wife Terry, along with Robert Torres (member of the Toledo School Board) and Sonia Troche (director of Adelante, Inc.) at the Feb. 1st fundraiser of Taylor Balderas (center of photo), who is a candidate for Toledo City Council, District 3. Balderas was appointed to council last month.



The Puerto Rican Home of Lorain, Ohio hosts Valentine's Day Dance on February 11th. Shown above are officers of Puerto Rican Home: Treas. Rosie Reyes, Pres. Ramón (Mon) Rivera, Sec. Nancy Molina and Vice Pres. Juan Silva.

Laissez les bons temps rouler! Let the good times roll!

The Fair Housing Center in downtown Toledo will transform Gumbo's Bayou Grille at the Docks in International Park into the French Quarter of New Orleans on February 23, 2006. The Center will host a Mardi Gras party complete with costumes, music by the KGB, a strolling magician, festive drinks, and, of course, Cajun food, and Mardi Gras beads.

This is the fifth year for the event, and Center officials say it has quickly become one of Toledo's most anticipated parties of the year. "Last year we had about 300 people turn out for the event," said Michael P. Marsh, Vice President, Development and Public Relations for the non-profit agency, "and judging by the positive response, this year is bound to be bigger and better. People are really excited about the event and talking it up to their friends."

The Center began hosting fund raisers a few years ago as a way to offset cuts in government funding. "We've experienced a decline in government grants by over 50% in the last few years. Our fund raisers are a way to help make up the difference and ensure that we

can provide services for our clients," explained Mr. Marsh. Over the years, the Center has hosted auctions, awards ceremonies, and even brought NAACP Chairman Julian Bond to town.

"A few years ago, we decided it was time to have a party—something that people could really get excited about going to," explained Mr. Marsh. "This has become our signature event, and it's a way for us to celebrate equal opportunity and recognize the many different cultures that make up not only New Orleans and Toledo, but...nation as a whole," he added.

This year will be even more special considering the devastation that the Gulf Coast faced during the 2005 hurricane season. "We want to show our support to the people of that great region of our country as they work hard to build up their neighborhoods after the great losses they suffered," he added. The event promises to be a fun filled evening with dancing to the sounds of the KGB Motown band.

A local celebrity master of ceremonies will oversee a costume contest. Strolling



magician Martin Jarret will do magic tricks, Astrologer Janet Amid will give readings, and guests will be encouraged to bid on items from local artists and businesses as well as national celebrities during a silent auction.

The Women of the Old West End and several other concerned citizens and organizations established the Fair Housing Center in 1975 to combat discriminatory practices in housing that were destroying Toledo's neighborhoods. Since its inception, the Center has investigated over 8,540 allegations of housing discrimination, recovered over \$25.48 million in damages for the victims and demonstrated a talent for setting national precedents that have expanded housing opportu-

nities for millions of Americans across the country.

According to Marsh, the Center provides services to a few hundred clients every year and also refers thousands of people to other agencies for assistance, when appropriate. "Sometimes we are the only place that people can turn to for help. We are grateful to the many donors and friends who make contributions and attend our events. They literally help us keep our doors open," he said.

Tickets are \$40 each and can be purchased by calling the Fair Housing Center at (419) 243-6163. The event will be held at Gumbo's Bayou Grille at the Docks in International Park from 6:00 to 11:00 p.m. on Thursday, February 23.



If it has anything to do with money . .

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at  
2850 Pearl Avenue  
or any of our other  
20 office locations!

440-989-3348  
800-860-1007



\*Outliner pays for checks. Member FDIC.

The 2006 Ohio Business Women's Conference and Expo

Conference Rates

- Corporate = \$125.00
- Individual, Small Business, Non-Profits and Government = \$100.00
- Members of Partner Organization (NOMBC, NAWBO, The Urban League, COSE, WEBNC) = \$90.00
- HCCO/HBA Members & Students (with I.D.) = \$75.00

Registration Fees include: full admission to Expo, Panel Discussions, Education Sessions, Lunch on both days, Networking Event, Cocktail Reception and Dinner.

\* Depending on your selection Certification Sessions may have a separate cost and include class material and survey of your business after the event for compliance.

There is no additional cost to participate at the Matchmaking event. However, space is limited. Please contact Rochelle Quinones at the HCCO at 216-281-4422. Register early! Space is limited in the education and certification sessions, panel discussions and the Matchmaking Procurement Event.

Registration Form

Please print or type clearly. This information will be used for your badges. The form may be copied for additional registrations.

1st Registrant Name: \_\_\_\_\_

Additional Name: \_\_\_\_\_

Organization Name: \_\_\_\_\_

Type of Business: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Day Time Phone: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Cellular Phone (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Fax: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Contact Person: \_\_\_\_\_

Item	Cost	#	Extended Total
Example: Registration	75.00	1	75.00
			<b>Total Amount</b>

Payment

Check **Make checks payable to "HBA/HCCO"**

Credit Card **If paying by Credit Card then please fill the info below.**

Visa  MasterCard  Discover  American Express

Card # \_\_\_\_\_ Expires: \_\_\_\_\_

Cardholder's Name: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Mail To: Hispanic Chamber of Commerce for Ohio • 4225 Bridge Avenue, Suite 107 • Cleveland OH 44113  
Phone: 216-281-4422 • Fax: 216-281-4222

OR Register ONLINE Today! [www.hbahcco.org/conference.htm](http://www.hbahcco.org/conference.htm)

## Reaction to undocumented migrant farmworkers presents dilemma

By DAVID GRAM

Associated Press Writer

MONTPELIER, Vt.

(AP) Gov. James Douglas acknowledged Thursday that undocumented migrant farmworkers—many from México—are working on Vermont's dairy farms, but said they are addressing a severe farm labor shortage.

The governor said state agriculture and law enforcement officials were faced with a dilemma, concerned both with following immigration law and with allowing Vermont farms to keep on hand the labor they need to stay in business.

"I don't know what the answer is," the governor said. "We're constrained by the federal law, frankly, and we'll continue to respect it. But we have a real farm labor shortage in Vermont."

Douglas' comments followed a series of reports on Vermont Public Radio examining the increasing role undocumented migrants have been filling as necessary workers on Vermont's farms. State agriculture officials estimate that there are as many as 2,000 undocumented workers on Vermont farms.

The governor's remarks followed the arrest last

month of eight undocumented Mexicans living and working in Bennington County. The arrests came in a police investigation triggered when one of the immigrants drove a car off an icy road.

Douglas said dairy farms, where the hours are long and the work is hard, are the first to feel what state officials fear is a coming labor shortage in many lines of work, especially if H.R. Bill 4437 becomes law with the passage in the U.S. Senate.

"It's part of the demographic challenge we were talking about earlier," the governor said. "Farm families are smaller than they used to be. There aren't as many kids to do the work. And it's becoming increasingly challenging for farmers to find workers."

Many believe that migrant workers fill this need as illustrated in the activities in many states and in economic areas such as agriculture. Some fear that agricultural prices will dramatically increase if such migrants are not allowed to work in the United States.

*Editor's Note: Rico de La Prensa contributed to this report.*

## Statewide opposition to Sensenbrenner-Antimigrant bill leads to protests

On Thursday February 9, at 1:00 p.m., a delegation of community organizations, unions, and churches will simultaneously visit the offices of U.S. Senators Mike DeWine and George V. Voinovich in Toledo, Cleveland, Columbus, and Cincinnati to express their disagreement with recent anti-immigrant legislative proposals and to advocate for just immigration reform.

The delegation will manifest strong opposition to the bill introduced by U.S. Congressman Sensenbrenner (the *Border Security, Antiterrorism, and Illegal Immigration Control Act of 2005* (H.R. 4437)).

Rev. Dr. Alberto Martínez with the *Iglesia Bautista el Buen Pastor* says: "The proposal expresses ideas shared by the racist sectors in Congress and it would make us all criminals simply for sharing the word of God with immigrants." See Dr. Martínez's letter to the editor on page 2.

Beatriz Maya, of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) adds: "The proposal passed the House of Representatives in December and will now be discussed in the Senate. At the same time we want to urge the Senators to support realistic and sound proposals, such as the *Ag Jobs (\$359)* for farm workers and the *Secure America and Orderly Immigration Act of 2005 (S. 1033)*, introduced by Senators McCain and Kennedy."

Some of the main points in the Sensenbrenner bill are:

- It will make any person working or serving or employing undocumented immigrants a "criminal."

- Currently it is considered a misdemeanor to enter the country undocumented or assist any migrant once in the United States. This bill will make it a felony criminal offense.

- It will make more difficult for legal permanent residents to become citizens of the United States.

- It will build more walls in the border with México (approximately 700 miles worth of walls of the character and caliber of the infamous Berlin Wall).

- It will make local and state police immigration agents, an area normally reserved for only the Federal Government.

- It will mandate all employers to verify immigration status of all employees.

The group will deliver a letter to the Senators expressing the community's considerations on this subject. Fr. Richard Notter from St. Peter and Paul Parish says: "God commands us to be tolerant, loving, and respectful with all residents of our community, without exclusions. The U.S. Catholic Bishops strongly support Ag Jobs and the Secure America Act."

To participate in the visit or for more info, contact Beatriz Maya at 419/243-3456 (ext. 3) or email [bmaya1@floc.com](mailto:bmaya1@floc.com).

## Latino, black, Asian-Pacific lawmakers join forces

By SUZANNE GAMBOA  
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP) The racial divide exposed by Hurricane Katrina has united minority lawmakers in Congress who hope to leverage their numbers to aid overlooked communities.

Members of the Congressional Hispanic Caucus, the Congressional Black Caucus and the Congressional Asian Pacific American Caucus are creating a new group that will include all of their members. The Tri-Caucus will not replace the existing caucuses.

The leaders of each of caucus wrote the House Administration Committee last week asking for formal recognition of the new group. The request comes two weeks before members of the minority caucuses are to meet in Houston for a previously scheduled retreat that was canceled because of Hurricane Katrina.

Many of those who were unable to escape Katrina and the flooding it caused in New Orleans were black and poor. The Aug. 29 storm also greatly affected the Latino and Asian immigrant communities in the Gulf Coast states.

"What happened in Katrina can be a lesson to understanding what could happen in other areas," said Rep. Grace Napolitano, D-Calif., who heads the Hispanic



caucus. "The Red Cross was not putting in people who were bilingual. When groups like the National Council of La Raza tried to volunteer, they were turned away."

Katrina "pulled the veil back on the kind of poverty we've been trying to address," said Rep. Mike Honda, chairman of the Asian Pacific American caucus.

"Communities of color have been separated by race, by language ... they've been very busy trying to survive. Working together we can get things done that we have in common in our community. We can create political leverage when we are together, we can create common solutions together," Honda said.

The caucuses members total about 75. While the groups are open to lawmakers from any party, the caucuses members are all Democrats, which limits their power because Republicans are in the majority in Congress.

*On the Net: Congressional Hispanic Caucus: [www.napolitano.house.gov/chc](http://www.napolitano.house.gov/chc).*

## JEFFREY C. ZILBA ATTORNEY AT LAW/ABOGADO

- Personal Injury
- Medical Malpractice
- Wrongful Death
- Criminal Law
- Traffic Law (DUI)
- Real Estate

124 N. Summit, suite 210  
Toledo, Ohio 43604

**(419) 255-1515**

[www.zilbalaw.com](http://www.zilbalaw.com)



## Marty McManus Abogado

General Practice of Law:

- Personal Injury & Wrongful Death
- Criminal Law, Traffic, DUI, SOL
- Domestic Relations
- Probate
- Real Estate
- Juvenile
- Federal
- Michigan and Ohio

709 Madison Ave.  
Toledo OH  
419.242.1255

## NOVEDADES ALEX

Tratamiento de fajas y cremas reductoras chalecos y cinturillas latex, ordenes por telefono.

Dirrección 3803 Sullivant Ave. Columbus, OH 43228  
Tels. (614) 278-9822 Celular (614) 323-4715  
[novedadesalex@hotmail.com](mailto:novedadesalex@hotmail.com)

**La Familia Hair Studio**  
*Studio de Belleza*  
1234 Broadway St.  
Toledo, Ohio 43609  
Odilia Rodriguez-Clements  
Proprietor  
Managing Cosmetologist  
Independent Contractor  
**(419) 246-9971**

**H&R BLOCK** Tax, mortgage and financial services  
**Belen Medina**  
Tax Associate  
Marathon Plaza 325 Marathon Blvd  
Toledo, OH 43608  
Tel: 419 726 5001  
[hrrb.com](http://hrrb.com)

**NATIONAL FLAG AND FLAGPOLE**  
1121 West Main Cross Street • Findlay, Ohio 45840  
Phone: (419) 422-6969 • Fax: (419) 422-5059  
Residential and Commercial  
Parts • Maintenance • Repairs  
Installation  
Spanish Flags Available • Banderas Mexicanas

• Tarjetas de Teléfono • Envios de Dinero  
**TED'S MARKET & MINI-MART**  
The Friendly Place to Shop!  
TED'S MARKET HOURS:  
Mon-Fri: 8AM-8PM  
Sat: 8AM-5PM  
Always in stock:  
Carnitas, Menudo, Fajita  
meat, Pig Feet, Pork Shoulder  
for tamales, Pérez Tortillas,  
frijoles, arroz, y más.  
Call for Special Orders.  
MINI-MART HOURS:  
Mon-Fri: 6AM-10PM  
Sat: 8AM-11PM  
Sun: 8AM-8PM  
311 E. Washington  
Pandora OH 45877  
419.384.3407

**Chapman's QuickPRINT**  
"Your Total Printing Service"  
Receive a **10% Discount** with this ad!  
101 Main St. at Front  
Toledo, Ohio 43615  
419-691-7214  
Fax 419-691-7334

### Toledo School for the Arts announces mini-open houses

Toledo School for the Arts is offering one hour mini-open houses for students and their parents interested in the Fall, 2006 school year. These sessions are an opportunity for prospective families to tour the school and to meet with the school students, parents, teachers, and staff.

Enrollment packets will be available these days and student interview dates will be scheduled.

Mini-Open House sessions are Saturday, February 25<sup>th</sup>, and Saturday, March 11<sup>th</sup>, at 10:00 am. Families interested in one of these sessions should call for an appointment at 419-246-8732 x 250 or check the web site [www.ts4arts.org](http://www.ts4arts.org) for more information



### Granholtz Announces steps for MI Opportunity Partnership

Program has matched over 20,000 unemployed citizens with jobs

LANSING: Governor Jennifer M. Granholtz on Tuesday applauded the success of the MI Opportunity Partnership in its first year and identified the next steps the program will take to continue and expand its efforts. MI Opportunity Partnership is part of Granholtz's five-point plan to create jobs, restructure and diversify Michigan's economy, change the state's business tax structure, and expand access to higher education.

"Even as Michigan continues to feel the impact of changing global economy, there are thousands of jobs across Michigan that sit unfilled," Granholtz said. "Our intense job training efforts, including MI Opportunity Partnership, are succeeding in identifying those jobs, providing needed training, and matching unemployed citizens."

The Governor announced that more than 20,000 citizens have already been matched with jobs through the MI Opportunity pledge drive that was launched last May. As a result of the pledge drive, accelerated funding for health care training and the activities of the Michigan Works! agencies and Regional Skills Alliances operating across the state.

MI Opportunity Partnership is on track to meet its first-year goal.

The Governor reiterated her commitment to expanding activities of the MI Opportunity Partnership to match 40,000 citizens with jobs in the second year of the program, and she announced that this week, a second pledge drive letter will be sent to more than 230,000 employers across Michigan. The letter, which once again asks employers to pledge existing job openings to the program, highlights a number of expanded services provided by the Department of Labor and Economic Growth (DLEG).

The Governor highlighted the role the state's community colleges play in providing needed job training and workforce



Governor Granholtz

development.

"A critical component of our aggressive economic plan is developing and maintaining a skilled workforce," said Granholtz. "DLEG, in partnership with our outstanding community colleges, will renew our focus on job training to ensure that every Michigan citizen has the skills needed to succeed."

### Nanotechnology: Strengthening a region

CLEVELAND: Jack Uldrich, president of The NanoVeritas Group, will speak on the topic "The Impact of Nanotechnology on Regional Competitiveness" at noon on Friday, February 17, 2006, at The City Club of Cleveland.

The NanoVeritas Group is an international leadership and technology consultancy dedicated to helping business, government, and non-profit organizations prepare for and profit from the emerging field of nanotechnology.

Uldrich is the author

of four books, including *The Next Big Thing is Really Small: How Nanotechnology Will Change the Future of Your Business* and, most recently, *Investing in Nanotechnology: Think Small. Win Big.* He is a regular contributor for *The Motley Fool*, and his written works have also appeared in *The "Wall Street Reporter," "Leader to Leader," "The Futurist," "The Futures Research Quarterly,"* and *"TechStation Central."*

Uldrich is a frequent speaker on the nanotechnology lecture

circuit. A former naval intelligence officer and Defense Department official, he also served as the director of the Minnesota Office of Strategic and Long Range Planning under Governor Jesse Ventura.

Tickets for this City Club Friday Forum are \$18 for members and \$30 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at [www.cityclub.org](http://www.cityclub.org).

**Heavenly Scented**  
**Incense, Candles, Oils**  
 1108 Sylvania Ave.  
 (Between Jackman & Lewis)  
 419.476.4050  
 Se habla español  
  
 We Also Carry Cigarettes and Glasswork



Isn't it time you had a Quiet Conversation™ with Kevin McQueen?



Kevin S. McQueen  
 Financial Representative  
 Northwestern Mutual  
 Financial Network - Toledo  
 3950 Sunforest Court, Suite 200  
 Toledo, OH 43623  
 (419) 407-8656 | (419) 473-2270  
[kevin.mcqueen@nmln.com](mailto:kevin.mcqueen@nmln.com)  
[www.nmln.com/toledofinancial](http://www.nmln.com/toledofinancial)

For more than 145 years, Northwestern Mutual and its products have quietly earned a most enviable reputation. Visit [www.nmln.com](http://www.nmln.com) for more information.



05-2321 ©2004 The Northwestern Mutual Life Insurance Co., Milwaukee, WI. Northwestern Mutual Financial Network is the marketing name for the sales and distribution arm of The Northwestern Mutual Life Insurance Company and its subsidiaries and affiliates. 4064-108



THEY'RE  
 SAVING  
 FOR A  
 RAINY DAY.  
 AND  
 A SUNNY  
 FUTURE.



At National City, we want to make it simple for you to achieve your goals. Whether it's a home improvement project, the down payment for your first home or even your retirement, we offer a variety of products and services to help you save for it.

- Savings Accounts
- CDs
- Retirement Planning
- Investments

Stop by any National City branch, visit [NationalCity.com](http://NationalCity.com) or call 800-347-5626.

**National City**

PERSONAL BANKING • BUSINESS BANKING  
 INVESTMENTS • MORTGAGE LOANS

Mortgage loans are products of National City Mortgage, a division of National City Bank of Indiana. Member FDIC. ©2006, National City Corporation.



### Congresswoman Kaptur's statement on President Bush's State of the Union Address

WASHINGTON, DC: Congresswoman Marcy Kaptur (OH-9) released the following statement regarding President Bush's State of the Union address last week:

"America prospers when all of her people prosper, and America thrives when the President offers real leadership for the most difficult challenges we face. With that as our measure President Bush's remarks tonight fell far from the mark. We need an America that is job rich, debt free, energy independent, and has its trade accounts on an equal level. Yet words alone cannot fix what the republic requires.

"In his State of the Union address tonight [Jan. 31, 2006], he discussed reducing the country's dependence on foreign oil. Sadly, he is at least 6 years late, with his recent special interest energy bill just a throwback to the last century when big oil dominated.

"His budgets have prevented our nation from moving into a new energy age. For hard hit consumers, he has offered nothing but bigger profits for the oil giants, like Exxon Mobil that just racked up

the largest profits in U.S. history. Indeed their \$36.13 billion in profits in just one year is larger than the entire budget of the U.S. Energy Department at \$23.4 billion.

"During the Bush Administration, big oil companies and gas companies not only have reaped record profits but received billions in new tax subsidies. Yet our consumers and farmers are struggling to get by. Home heating costs are 25 percent higher this winter and the average price for a gallon of gas has increased 89 cents since President Bush took office. So, the President's proposals tonight appear to be more of the same empty promises we've heard before.

"Over the years this president has consistently proposed cutting alternative fuels programs that could replace our reliance on imported petroleum. Last year he proposed cutting \$64.5 million in the Department of Agriculture's already limited budget for biofuels. Two years ago he proposed cutting these programs \$72 million. Three years ago he proposed cutting \$70 million.

"It's far past time for a President of the United States to power a new future for our nation by putting our revenues in the pockets of local



farmers and fuel processors, not in the hands of foreign oil regimes that he himself calls 'unstable.'

"We must not wait any longer to help future generations when we have the ability today to build a new domestic renewable energy industry that will create thousands of jobs and provide an economic opportunity for our farmers, as well as a new product for our transport industry. The proof that President Bush is serious this time will be if alternative fuels are placed centerfold in the budget he will release next week.

"Biodiesel and other alternative fuels require a national commitment, not just in word but in deed. America needs an energy policy that invests in the Midwest, not the Middle East."

### Heating or eating?

Columbus: More than a half-million Ohio households may be eligible for assistance with home heating bills this winter, and the Ohio Association of Second Harvest Foodbanks (OASHF) has partnered with the Ohio Department of Development (ODOD) to help get the word out. Because the clients served by Ohio's emergency food assistance network are likely eligible for this type of program, OASHF is working with ODOD to educate foodbank, food pantry, soup kitchen clients, and the public about the newly expanded Home Energy Assistance Program (HEAP).

There is an intrinsic relationship between energy costs and the ability to afford food, often characterized as making the choice between "heating and eating." One out of four households served by food pantries cited high utility costs as one of the reasons they sought emergency food assistance, according to OASHF's 2004 *No Names Survey* report. In addition, a survey of low-income people by the National Energy Assistance Directors Association recently found that when poor families are faced with higher energy bills, one in five people said they would go without food for at least a day.

"Higher utility bills of those who seek assistance from

Ohio's hunger relief providers would qualify to receive home heating assistance," said Lisa Hamler-Fugitt, OASHF executive director. "The problem is, many people do not know that they are eligible, especially because the eligibility guidelines have recently been expanded." To qualify for HEAP, total household income must be at or below 175 percent of the 2005-06 federal poverty level guidelines. For a family of four, that level allows for an annual household income of up to \$33,862. (or \$16.28 per hour/full-time)

Through a grant from ODOD, Ohio's Second Harvest Foodbanks are working to provide resources to help educate emergency food clients about the recently expanded HEAP. Outreach activities have included foodbanks providing HEAP applications and educational posters in their waiting rooms. Targeted mailings with HEAP applications and outreach materials are being sent by OASHF to other Ohio organizations, such as the United Way, Information and Referral, and the Boys and Girls Clubs. OASHF is also helping low-wage employers learn how to reach out to employees that would qualify under the expanded benefits.

"Higher utility bills often force low-income Ohio-

ans to choose between paying a home heating bill or buying enough food for their family," said Hamler-Fugitt. "These are basic necessities that no Ohio family should be without this winter, and that's why our more than 3,100 member charities will team up to provide HEAP applications to everyone receiving emergency food."

The federal government has predicted this winter's average monthly natural gas heating bills could increase by 41 percent to \$173 per month, which is almost one-fifth of the monthly income of someone working at minimum wage. Home gas prices directly impact households in need of emergency food assistance who are already on tight budgets. Due to rising natural gas prices, Governor Bob Taft signed an executive order in 2005 releasing \$75 million in surplus TANF funding to increase heating assistance eligibility, allowing more Ohioans to get help this winter.

To learn more about OASHF outreach efforts, please contact Lisa Hamler-Fugitt, or visit the Ohio Association of Second Harvest Foodbanks' website at [www.oashf.org](http://www.oashf.org). HEAP eligibility requirements may also be found at [www.odod.state.oh.us/cdd/ocs/heap](http://www.odod.state.oh.us/cdd/ocs/heap), or call the HEAP hotline at 1-800-282-0880.

### Secret Garden

Flowers for all Occasions

Flowers, Balloons, & Teddy Bears for Birthdays, Valentine's Day, Anniversaries, New Baby, Sympathy, Christmas, or... Just Because!

134 N.Main St.  
Findlay OH 45840  
Tele: 419-427-2408

María González

Ofelia's  
Perfumería,  
Joyería,  
Perfumes,  
Mary Kay  
también!  
419-704-2773



INICIE SU PROPIO NEGOCIO VENDA CALZADO ANDREA POR CATALOGO, OBTENGA GANANCIAS DE HASTA DE EL 100% , PRECIOS DE FABRICA, LLAME HOY MISMO SOMOS DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS DE CALZADO ANDREA DE MEXICO.

1 (877) 746-3789

LOUIS COMFORT  
**TIFFANY**  
ARTIST FOR THE AGES  
February 4-April 30  
Toledo Museum of Art

**GEOFFREY R. SMITH**  
ATTORNEY AT LAW  
*Accepting New Clients*  
IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:  
PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE  
DIVORCE | OVI/TRAFFIC  
AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.  
FOR AN APPOINTMENT CALL: OFFICE (440) 323-2201  
CELL (440) 759-7842  
FAX (440) 323-2232  
[www.geoffreyrsmithlaw.com](http://www.geoffreyrsmithlaw.com)  
I look forward to having the opportunity to serve your legal needs.  
Geoffrey R. Smith  
124 Middle Ave., Suite 800,  
Elyria, Ohio 44035  
(440) 323-2201

Carla's Corner

Por Carla Soto
Las 5 de la farándula

1. Como si no fueran suficientes los problemas legales de su novio Luis Miguel, la cantante Aracely Arámbula acaba de perder su trabajo. A escasos meses de haber conseguido un contrato musical con la disquera EMI, lo ha perdido por no cumplir con sus obligaciones. "Ella ya no está con nosotros", dijo al respecto la jefa de prensa de EMI en México. A La Chule no parece importarle, ya que está en un viaje interminable con el Sol, primero por Uruguay y ahora en México donde él realizará varios conciertos.

2. Fue Miss Universo hace diez años, ha incursionado en el canto, ha actuado en telenovelas y sí, algo le faltaba: posar desnuda para la revista Playboy. Ahora, Alicia Machado lo hace porque considera que es un reto profesional que completa su carrera artística de la mejor manera, y de paso, le demuestra a Donald Trump, que es muy guapa y está en espléndida forma.

3. Las gruperas se están rebelando y ya no quieren ser sólo unas sombrerudas. La prueba: Vicky y Marisol Terrazas se declaran divas. Antes muertas que sencillas es el título de la próxima producción discográfica de Horóscopos de Durango, la cual saldrá al mercado en los primeros días de febrero e innovará en una extraña mezcla de pasito duranguense con... ¡bachata!. Ahora se volverán expertos en el "Bachanguense" y llegan para darte unas clasistas.

4. Alguna vez el rock lo impulsó y el pop lo llevó a sus límites. Ahora el género gruperlo lo encumbra y podría cumplir el sueño de tener su propio festival

tipo Woodstock, en el que se pretende conjuntar a más de 20 agrupaciones del género gruperlo, nortño y bándera por más de 24 horas consecutivas. El proyecto, cuyo objetivo es demostrar la fuerza y el peso de la música regional mexicana, se encuentra a cargo del empresario Servando Cano, quien luego de formar parte del medio por más de 40 años pretende demostrar con éxito que no sólo el rock y el pop pueden presentar un espectáculo completo y de gran calidad. "Es un sueño y lo tengo que cumplir. Serían más de 24 horas consecutivas de música regional, en las que se vería la fuerza de las raíces de un pueblo donde se aprecie el esplendor cultural de estos géneros musicales, y en el que el público conviva de la manera más libre con sus artistas, y además puedan quedarse en casa de campaña", explicó en entrevista para Notimex.

5. El ex-marido de Britney Spears, Jason Alexander anda de romántico con la ex-esposa de K-Fed, (el actual mantenido - digo - marido de la Britney) Jason reveló a una revista estadounidense que después de la anulación del matrimonio con Britney se juntó con la Shar Jackson a "llorar las penas" y hasta el día de hoy mantienen una "bonita y muy saludable relación". El chico pasó de ser un muerto de hambre a tener su propia compañía de producción y se estableció en Los Angeles donde dice ha estado manejando algunos proyectos. Parece que le dieron una buena suma de dinero por lo de la anulación, por que para ser un Don Nadie, a tener tu propia compañía de producción, eso no se consigue de la noche a la mañana. ¿Qué opinan ustedes??

¿Señora, pero si usted trae un supositorio en el oído!
Y la viejita le responde: ¡Ah, entonces ya sé dónde dejé mi aparato para la sordera!

Un Sargento le dice a los soldados:
¡S O L D A D O S , PRESENTEN ARMAS!

Y los soldados dicen:
Hola, mucho gusto, le presento a la pistola.
Un general le dice al soldado:
¡Soldado, ice la bandera!

El soldado responde:
Lo felicito mi general, le quedo muy bonita.
En un fuerte viene el vigía y le dice al capitán:
¡Capitan, capitán, que vienen los indios!

Pero, ¿Son amigos o enemigos?
Parece que son amigos, porque vienen todos juntos. Estaban formados los soldados y en eso el general

lámpara maravillosa, y le pide un deseo:
Deseo que mis padres sean igual que yo.
Cuando llega a su casa su madre le dice:
¿Hijoooo quieeerress deee commerr?

Y el gangoso se dijo que su madre hablaba igual que él. En eso llega su padre y le dice:
Hijo, ¿Cómo te fue en la escuela?
Entonces el gangoso queda pensativo y se pregunta por qué su padre no hablaba igual que él. De repente, suena el timbre de su casa, y al abrir la puerta se encuentra con el lechero el que le dice:
¿Nooo vaaa aa quueeeerrreerrec lechhhhe?

Era una vez una viejita que fue a ver al doctor, al llegar, le dice la viejita al doctor:
Doctor, revíseme mi oído porque me duele mucho, y no sé que tengo.
El doctor le dice a la viejita:
¡Señora, pero si usted trae un supositorio en el oído!

Y la viejita le responde:
¡Ah, entonces ya sé dónde dejé mi aparato para la sordera!

Un Sargento le dice a los soldados:
¡S O L D A D O S , PRESENTEN ARMAS!

Y los soldados dicen:
Hola, mucho gusto, le presento a la pistola.
Un general le dice al soldado:
¡Soldado, ice la bandera!

El soldado responde:
Lo felicito mi general, le quedo muy bonita.
En un fuerte viene el vigía y le dice al capitán:
¡Capitan, capitán, que vienen los indios!

Pero, ¿Son amigos o enemigos?
Parece que son amigos, porque vienen todos juntos. Estaban formados los soldados y en eso el general



Carla Soto

le pregunta a un soldado:
Soldado Maclovio, ¿Para usted qué es la patria?

Para mí la patria es como si fuera mi madre, general.
Muy bien muchachito, muy bien.
Soldado Cornelio, ¿Y para usted qué es la patria?

El soldado Cornelio se queda pensando y dice:
Para mí es como si fuera mi tía, general.

¿Y por qué?
Porque aquí, el soldado Maclovio es mi primo.

El señor de la casa llama por teléfono y contesta la empleada:
¿Ha llamado algún imbécil, María?

No, usted es el primero, señor.



OHIO LOTTERY NEWS
Cash Explosion
Blackjack
Doublers

Are you a Blackjack fan? Then try the Ohio Lottery's \$1 instant game "Blackjack Doubler." You could be dealt 5 winning hands all on one ticket! Try your luck with "Blackjack Doubler" today... Odds Are, You'll Have Fun.

Horóscopo

Aries:
Piensa en ti misma como en una corredora de maratón. Tienes una larga distancia por recorrer, pero no solamente será agradable cruzar la línea final, sino el entusiasmo de lo que hay para ver por el camino. Mientras tu cabeza está llena de planes e ideas, te comenzarás a desinflar cuando consideres toda la logística de entendimiento que esto implica. No te inquietes, querida Aries. Los planetas te han bendecido con una energía similar a la tarea, por lo tanto ¡adelante y alístate!

Tauro:
Hoy te encontrarás perdida con respecto a cómo proceder con una determinada tarea o proyecto en el que estás involucrada, Tauro. Tendrás para elegir una cantidad de opciones, todas posibles, y esto te confundirá. Si todas las opciones son eficientes y prácticas, no desespere en tomar una decisión. ¡Tira la moneda si es necesario! El éxito es fabuloso si es que no te tensionas para conseguirlo.

Géminis:
No dejes que el insensato comentario de una persona arruine todo tu día, Géminis. Notarás a las personas un poco mezuquinas en todo desde el dinero, las emociones hasta el tiempo para sus seres queridos. Cuanto más le digas a alguien que está equivocado, más rechazará esa persona tu consejo. En general, este es un buen momento para mantenerse fuera del camino de los demás.

Cáncer:
El romance está flotando en el aire, Cáncer, y de repente notas que a tu alrededor está lleno de parejas caminando de la mano, intercambiando miradas de amor. Esto te hará pensar en tu propia situación. Si deseas acercarte a alguien en el sector del amor y la pasión, siéntete libre de hacerlo, pero no abrigues demasiadas expectativas con respecto a resultados positivos. Si estás demasiado ilusionada, podrías terminar sufriendo. Tómallo con calma.

Leo:
Te has esforzado por impulsar tus intereses en los negocios, Leo, y hoy puede rendir sus frutos. Quizás recibas dinero o cierres tratos económicamente prometedores; pueden presentarse nuevas oportunidades de éxito, a través de la escritura, la docencia o las publicaciones. Tu entusiasmo se contagiara a tus familiares y amigos, y quizás decidan festejarlo a alguna manera. Relájate un rato y disfruta la tarde. Tendrás que volver al trabajo muy pronto, ¡no lo dudes!

Virgo:
Hoy será el último empujoncito que te das para completar un proyecto importante por el cual vienes trabajando hace tiempo, Virgo. Aunque tu nombre no aparecerá en la tapa del libro o de la propuesta laboral, te sientes satisfecha por haber desempeñado una función tan importante. Asegúrate que hoy tu desayuno y almuerzo sean nutritivos, ya que seguramente te quedarás trabajando hasta la hora de la cena.

Libra:
Hoy no puede evitar sentirte algo frustrada, Libra. Hay lugares donde ir, personas a quienes visitar, pero no consigues salir de la casa. En este momento, las responsabilidades están en tu casa y la situación no se modificará por algún tiempo. Sin embargo, puedes planificar unas mini-vacaciones sin demasiado esfuerzo. Una noche agásate con alguna comida deliciosa que ya venga preparada y una buena película. Ese podría ser el ingrediente que te alegre el espíritu.

Escorpio:
Tu naturaleza habitualmente extrovertida y muchas veces radical, hoy podría tomarse más conservadora, Escorpio, como consecuencia de las influencias planetarias de este día. Si lo sabes aprovechar, este estado de ánimo quizás te resulte muy beneficioso. Puede dar seriedad a tu día, algo muy conveniente para actividades tales como trazar objetivos, planificar presupuestos o recuperarse. Aprovecha al máximo esa energía para revisar aquellos aspectos de tu vida que deberías reconsiderar.

Sagitario:
Problemas inesperados te harán sentir algo deprimida y preocupada. No te preocupes, Sagitario: todo se arreglará. Piénsalo como un desafío a sortear. Lo lograrás gracias a tu practicidad y eficiencia naturales. Alguien no está siendo totalmente honesto contigo. Alienta a quienes te rodean a abrirse y ser más comunicativos. Lo que digan quizás no sea del todo agradable, pero al menos tendrás mejores chances de evaluar la situación.

Capricornio:
Es probable que tu energía se desborde por momentos, Capricornio. Estarás letárgica e inmóvil y al minuto siguiente estarás lista para correr una maratón. Realiza actividades que nutran tu ánimo fluctuante. No es necesario averiguar por qué te sientes así. La clave consiste en identificar estos sentimientos y actuar de acuerdo con ellos. Planifica cómo deseas gastar la energía cuando te llegue. Actuar en la dirección errónea puede resultar bastante dañino.

Acuario:
Aunque pareciera que los próximos meses se perfilan para que sea un gran momento profesional para ti, Acuario, hoy todo parecerá imposible. Tareas mundanas, rutinarias y no gratificantes absorberán todo tu tiempo. No obstante, no creas que esto te lo llevará a tu tumba, no dejes que tu frustración interfiera con tus perspectivas para el futuro. ¡De alguna manera te ascenderán!

Pisicis:
Hoy posee el dinamismo y entusiasmo para hacerle cargo de cualquier situación, Pisicis. Sé una de las líderes en vez de ser una de las seguidoras. Sé completamente original en tus ideas y acciones. Mantén un punto de vista positivo en todas las situaciones, especialmente en tu interacción con los demás. Tus opiniones inteligentes y potentes serán un agregado bienvenido para cualquier grupo. Sé honesta acerca de quién eres.

Table with Instant Games logo and remaining ticket prizes as of December 30, 2005. Columns include Prize Amounts, Number Remaining, and Prize Amounts.

## National Symphony celebrates 75th anniversary with world premiere of 'Missa Latina'

WASHINGTON, DC (AP): The world premiere of "Missa Latina"—a Latin mass with marimba, maracas, Cuban timbales and other Caribbean instruments added to the regular ensemble—marked the 75th anniversary of the National Symphony Orchestra last Thursday.

Called "Pro Pax" by Puerto Rican composer Roberto Sierra, the work was the only item on the program, performed also on Friday and Saturday. The Washington Choral Arts Society, celebrating its 40th anniversary, joined with the orchestra.

"The title I chose—'Missa Latina'—has a dual meaning," Sierra said.

"On the one hand it refers to the traditional Latin text, while on the other hand the work is infused with a 'Latino' character: It is infused with the 'Caribbean gestures' that allude to my personal background, my own Latino heritage, and which color so much of my music."

Since 1969, the Roman Catholic mass is often sung in modern languages rather than Latin.

Sierra, 52, was born in Vega Baja, Puerto Rico. A former composer in residence with the Milwaukee Symphony Orchestra, he now teaches musical composition at Cornell University in Ithaca, N.Y.

## Patriarch of 'Munsters' TV show dies

By LARRY McSHANE  
Associated Press Writer

NEW YORK (AP): Al Lewis, the cigar-chomping patriarch of "The Munsters" whose work as a basketball scout, restaurateur, and political candidate never eclipsed his role as Grandpa from the television sitcom, died after years of failing health.

Lewis, with his wife at his bedside, passed away Friday night, said Bernard White, program director at WBAI-FM, where the actor hosted a weekly radio program. White made the announcement on the air during the Saturday slot where Lewis usually appeared.

"To say that we will miss his generous, cantankerous, engaging spirit is a profound understatement," White said.

The actor was widely reported to have been born in 1910, but his son Ted Lewis said Saturday that his father was born in 1923 and would have celebrated his 83rd birthday in April.

Lewis, sporting a somewhat cheesy Dracula outfit, became a pop culture icon playing the irascible father-in-law to Fred Gwynne's ever-bumbling Herman Munster on the 1964-66 television show. He was also one of the stars of another classic TV comedy, playing Officer Leo Schnauzer on "Car 54, Where Are You?"

But Lewis' life off the small screen ranged far beyond his acting antics. A former ballplayer at Thomas Jefferson High School, he achieved notoriety as a basketball talent scout familiar to coaching greats like Jerry Tarkanian and Red Auerbach.

He operated a successful Greenwich Village restaurant, Grandpa's, where he was a regular presence—chatting with customers, posing for pictures, signing autographs.

Just two years short of his 90th birthday, a ponytailed Lewis ran as the Green Party candidate against incumbent Gov. George Pataki. Lewis campaigned against draconian drug laws and the death penalty, while going to court in a losing battle to have his name appear on the ballot as "Grandpa Al Lewis."

He didn't defeat Pataki, but managed to collect more than 52,000 votes.

Lewis was born Albert Meister in upstate New York before his family moved to Brooklyn, where the 6-foot-1 (1.8-meter) teen began a lifelong love affair with basketball. He later became a vaudeville and circus performer, but his career didn't take off until television did the same.

Lewis, as Officer Schnauzer, played opposite Gwynne's Officer Francis Muldoon in "Car 54, Where Are You?"—a comedy about a Bronx police precinct that aired from 1961-63. One year later, the duo appeared together in "The Munsters," taking up residence at the fictional 1313 Mockingbird Lane.

The series, about a family of clueless creatures plunked down in middle America, was a success and ran through 1966. It forever locked Lewis in as the memorably twisted character; decades later, strangers would greet him on the street with shouts of "Grandpa!"

Unlike some television stars, Lewis never complained about getting typecast and made appearances in character for decades. "Why would I mind?" he



asked in a 1997 interview. "It pays my mortgage."

Lewis rarely slowed down, opening his restaurant and hosting his WBAI radio program. At one point during the '90s, he was a frequent guest on the Howard Stern radio show, once sending the shock jock diving for the delay button by leading an undeniably obscene chant against the Federal Communications Commission.

He also popped up in a number of movies, including the acclaimed "They Shoot Horses, Don't They?" and "Married to the Mob." Lewis reprised his role of Schnauzer in the movie remake of "Car 54," and appeared as a guest star on television shows such as "Taxi," "Green Acres" and "Lost in Space."

One of Lewis' favorite vacation spots was Cuba, where he idolized Castro.

But in 2003, Lewis was hospitalized for an angioplasty. Complications during surgery led to an emergency bypass and the amputation of his right leg below the knee and all the toes on his left foot. Lewis spent the next month in a coma.

A year later, he was back offering his recollections of a seminal punk band on the DVD "Ramones Raw."

He is survived by his wife, Karen Ingenthron-Lewis, three sons and four grandchildren.

## Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

### ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)

Are you sabotaging your success by procrastinating? Sure, you usually get the work done by the deadline, but your last minute scurrying can produce a sloppy product and disrupt fellow coworkers.

### TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)

The Hatfields and McCoys had a long-standing family feud. Although this colorful lore is fun to hear about, the reality of their fight was kind of ugly. Stay on good terms with family members and stay out of the history books.

### GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)

Tongue twisters tangle up tons of tired travelers, technicians and tennis types, but the tricky transcription that they take taxes you but a trifle. Talkative and tolerant—you are but teased, not tormented.

### CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)

Flowers and chocolates are rather clichéd, but still reliable standbys for conveying messages of love to a valentine. Maybe you can come up with something more unique. In any case, circle the day on your calendar.

### LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)

Counting one's own blessings is an admonition you've heard again and again. Maybe the reason for its repeated use is because it contains so much wisdom. Envy what others "seem" to have is destructive; practice gratitude and dispense with making comparisons.

### VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)

We're told that a butterfly flapping its wings thousands of miles away can, remarkably, affect the weather somewhere else. An undertaking this week will have the same impact - unbeknownst to you, your actions will change other events.

### LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)

You've heard the terms "high strung" and "high maintenance" to describe individuals who require LOTS of time and attention. Just such an individual will soon be very demanding and you need to stay cool, calm and collected.

### SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)

If you've just recently hit it off with someone and you don't know why, the explanation may be found in the stars. Scorpions typically mesh well with those under the signs of Cancer and Pisces. Enjoy the compatibility.

### SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)

Instead of putting off the most disagreeable task on your list for last, try tackling it first. You may be surprised at how you feel—like a heavy load has been lifted.

### CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)

Beasts of burden have nothing over you. The Monday through Friday schedule you keep would make any mule bolt for the pasture. Repeat after me, "Don't fence me in"—at least not for seven days of every week.

### AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)

Poor boy, grinder, hoagie, hero - often there are many different words to describe the same thing. Take you, for instance. One can accurately refer to you as idealistic, altruistic, open minded and a great humanitarian.

### PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)

As someone who prefers leisure above work, you might look to Alan Bennett for inspiration: "If I am doing nothing, I like to be doing nothing to some purpose. That is what leisure means."

**IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK:** You share your birthday with: Rocky Hernández (Feb. 8), Johnny Herrera (Feb. 9), Rubén Ramos de Tejas (Feb. 9), Raulito Naviara (Feb. 10), Anna Roman (Feb. 11), David Lee Garza (Los Musicales, Feb. 12), and Gloria Trevi (Feb. 15). You enjoy the freedom to roam, are ingenious, and highly sensitive to criticism.

**Writers, et al. Wanted**

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

*• It doesn't exist unless you have read it in/on La Prensa—Tinta con Sabor!*

**RACHEL CAÑADA WILSON**  
WILSON, THOMARIOS, & GILLISSIE, L.L.C.  
ABOGADOS

1370 Ontario Street • Suite 1240  
Cleveland, Ohio 44113  
Phone (216) 685-9940 • Fax (216) 685-9942

LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:

- SSI/SEGURO SOCIAL
- WORKERS COMPENSATION
- CARGOS CRIMINAL

**HABLAMOS ESPAÑOL**  
LLAMA AL TELÉFONO 1-877- 685-9940 Y SOLICITA UNA CITA GRATIS

CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:

- SSI/SOCIAL SECURITY
- WORKERS COMPENSATION
- CRIMINAL MATTERS

**CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940**

**WE MOVED UP HILL!**

**La Perla Tortilla Factory**

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO**  
800-233-0142  
419-534-2074

We have moved up Hill Avenue so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

The Best in Mexican Cuisine!



**MONDAYS**  
99¢ Margaritas!

5834 Monroe St., Ste. N  
Sylvania OH 43560  
419-882-7020  
Fax 419-882-7720

5859 Southwyck  
Toledo OH 43614  
419-868-5719  
Fax: 419-868-5950

**XOCHIS MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR**  
Authentic Mexican hand-crafted Artesanias típicas y originales.  
Best STYLES & PRICES you'll find!  
100% Mexican ESTADOS UNIDOS  
409 N. BROAD ST. TOLEDO, OH 43604  
CITY CENTER • MARKET & RESTAURANT

**XOCHI'S GIFT SHOP** 2837 BARLEY OXFORD, OH 43084  
WRANGLER® \$29.95  
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8  
NOVA CHOUERA PARA EL HOMBRE • LAS DAMAS • LOS NIÑOS  
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

**Corona Extra TAQUERIA JALISCO**  
Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food  
1244 Peachday, Columbus, OH 43009  
Tel. 419.244.4601 Fax: 419.244.4602

NUEVA AGENCIA BILINGÜE

# ¡Ya Abrimos!

una Nueva Agencia Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, Bienes, o visitenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

• Auto • Hogar • Negocio • Comercial

Visitenos:  
**Sergio Díaz**  
Asociado Bilingüe en:  
**R.J. Smith & Asociados**  
4326 Ridge Rd.  
Brooklyn OH 44144  
**216.661.0305**

**Nationwide**  
Insurance & Financial Services  
Nationwide está de su lado!

VOGUE TYRE YOKOHAMA

**ARANDAS TIRE HEADQUARTERS**  
CUSTOM WHEELS  
www.arandastirehq.com

Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"

- New & Used Tires and Hubcaps
- Computerized Alignment & Wheel Balancing
- Mufflers • Shocks • Brakes Suspension Works

313-849-1700 1700 Springwells  
313-849-1980 2040 Dragoon-Livernois  
313-843-1980 8438 W. Vernor off Springwells  
313-843-1990 6228 W. Vernor

Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm



With 20 top prizes of \$1,000,000 each, face it, you could be next.

Play the new \$200 Million Dollar Cash Spectacular instant game. There are over 8.5 million winning tickets and that means you could have the look of a winner.



Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.

Odds Are, You'll Have Fun



# Listen to your heart.

85% of heart muscle damage occurs in the first two hours of a heart attack. Warning signs often include tightness or pressure in your chest. Pain may also spread to your shoulders, neck and arms.

When you experience warning signs, call 911 or get to the accredited Chest Pain Center at the St.V's ER immediately.

Our specialists can quickly assess chest pain, offering you the best chance to survive a heart attack.

You would expect nothing less from the region's most trusted, comprehensive resource for cardiac care.

Call now for a FREE Heart Health Kit 419-251-4000.

A C C R E D I T E D

## CHEST PAIN CENTER



Care you can believe in.®

[mercyweb.org/chestpain](http://mercyweb.org/chestpain)



©2006 Mercy Health Partners

### BUY THIS SPACE!

Call **Adriana**  
of La Prensa  
614-915-5910

Call **Adriana** también  
for Radio,  
1230AM Toledo!

or  
Call **Rubén Torres**  
440-320-8221  
or  
**Rico**  
313-729-4435

### Margarita Rocks

505 Jefferson (Downtown Toledo)  
presents the Best  
in Latin Music  
EVERY FRINDAY NIGHT  
This Week: Feb. 10  
**TEJANO SOUND**  
\$5 Special before 10PM  
Cash Bar—Free Parking at  
any KWIK Lot  
Feb. 19: **Los Chamacos**  
March: **Sunny Saucedá**

# Friedman Domiano & Smith Co., L.P.A.



**You Know Us**

**MEDICAL MALPRACTICE  
PERSONAL INJURY  
WRONGFUL DEATH  
NURSING HOME NEGLIGENCE**

Se Habla Espanol

[www.fdslaw.com](http://www.fdslaw.com)

# 216-687-4220

Our firm will advance non-medical expenses for our clients in most cases. Clients do not have to repay expenses advanced unless there is a successful outcome of their case.

**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Toledo/Northwest Ohio Happenings:**

Feb. 11, 8:00PM: *Mariachi Los Camperos de Nati Cano*, Valentine Theatre in downtown Toledo; tickets at \$25, \$39, and \$49. Call 419-242-2787.

Feb. 11, 5:00PM: Sesquicentennial celebration Mass at Our Lady of Lourdes Church in Genoa, celebrating 150 years of parish, followed by potluck dinner and movie; 419-855-3166 or 855-8501.

Feb. 15, noon: Hispanic Affairs Commission, South Branch Library, Toledo.  
Feb. 17, 8:00PM: *Tango of the Soul & Night of the Gypsy*, featuring romantic tangos; at the Commons of the Franciscan Theatre and Conference Center, Lourdes College, Sylvania. Bistro seating, snacks, cash bar; tickets are \$10 general admission and \$8 for seniors. 419-824-3999.

Feb. 19: *Los Chamacos* de Jaime De Anda, at Margarita Rocks, 505 Jefferson.

**Cleveland, Ohio Happenings:**

Feb. 16-17: 2006 Ohio Business Women's Conference & Expo; Cleveland Renaissance Hotel & Conference Center; 216-281-4422.

Feb. 24, 8:00PM: Grammy winner *Juanes* en concierto, Playhouse Square Center, Cleveland; call 216-241-6000 or www.tickets.com or www.playhousesquare.com.

**Avon Lake, Ohio Happenings:**

Feb. 18, 7:00PM: Cpl. Brad D. Squires Scholarship Fund Benefit. 440-748-3909.

**Michigan Happenings:**

Feb. 18, 9:00AM-1:00PM: *Dental Health Day* with Free Oral Cancer Screenings, Tooth Decay Exams, and Oral Hygiene Instructions; at the UM's School of Dentistry, 1011 N. University, Ann Arbor; no appointment necessary with first-come, first-serve basis; must be at least five years of age; free parking at Fletcher Street Garage, at Patient Parking Area, Upper Level; 734-763-6933 or 1-888-707-2500.

Feb. 25: *Día de La Mujer Conference*, at the MSU Kellogg Center East Lansing, MI. DDLM is an event where networking connections for employment, education, & empowerment for Latinas are made. The one-day event, offers over three-dozen workshops for participants of all ages, covering perspectives on education, health, culture, self-development, professional networking, media, & political representation; theme is: MUJERES UNIDAS—Una Familia, Una Comunidad, Un Mundo. Contact: Julio Cesar Guerrero 517-353-7745 (Guerrero29@msu.edu) or Roxanne Franco 517-214-7749 (francoro@msu.edu).

Marzo 11, 10:00 AM – 4:00 PM: *Del Desierto a la Montaña: un Retiro con Jesús*, at Weber Center, 1257 E. Siena Heights Dr., Adrian, MI. Presentadoras: Patricia Harvat, OP y Rosa Monique Peña, OP. El costo total del retiro: \$40. Almuerzo incluido. Para más información llamen 517-266-4060.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (NW Ohio), 313-729-4435 (Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-915-5910 (Central Ohio), or email to latinoprensa@yahoo.com. Always check for changes.]

Airing this week on **Voces Latinas: Colombian Delights con Dr. Nelson Charris y Música Caliente!**



**Voces Latinas**

Channel 69  
Thursday 9PM and Sunday 1PM  
Toledo, OH  
(419) 729-9915

**Lorain:** The Mexican Mutual Society is looking for Mexicanas, ages 5 to 9, to be part of this year's *Little Queen of the Cinco de Mayo Parade and Baile*, scheduled for May 6. The contest begins Feb. 11. For interested families, contact Marie Leibas at 440-288-0144. All organizations, dance groups, and businesses that wish to participate in the parade or event should contact David Flores at 440-277-0078.

The Mexican Mutual Society has been in existence for almost eight decades and sponsors the highly successful, annual community parade and baile.



**LORAIN:** The Puerto Rican Home is looking for Latino Boys and Girls, ages 5-18, to be part of this year's Puerto Rican Home Pageant. It will be held on June 24<sup>th</sup> 2006. Applications will be given on January 28<sup>th</sup> 2006 through February 11<sup>th</sup>. Last year's contestants can re-enter. Categories will be as follows: AGES 5-8 Chiquita - Chiquito; 9-12 Princesa - Principe; and 13-18 Reina- Rey.

For interested families, please contact Nydia Silva at 440-960-2177 or Rosie Reyes at 440-240-1405.

**Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio**  
**Misas en español en la Diócesis de Toledo**

<b>Cada Semana:</b> <b>Parroquia San José</b> 709 calle Crogan Fremont OH Dom. 12:00 mediodía (419) 332-4973	<b>Parroquia San Caspar</b> 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2 <sup>o</sup> & 4 <sup>o</sup> dom, sep-junio. (419) 337-2322	Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
<b>Parroquia San Pedro y San Pablo</b> 728 calle St. Clair Toledo OH Don, 12:00 mediodía 419-241-5822	<b>Parroquia San Gerard</b> 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080	<b>Parroquia Santa Rosa</b> 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía (419) 874-1002
<b>Una o dos veces al mes:</b> <b>Parroquia San Aloysius</b> Esquina de calles Summit y Clough Bowling Green OH 1:00PM, 2 <sup>o</sup> and 4 <sup>o</sup> dom (sep.-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto. (419) 352-4195	<b>Parroquia Santa María</b> 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:30PM (abril-octubre) 440-967-8711	<b>Parroquia San Wendelin</b> Esquina de calles Wood y College 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
	<b>Parroquia San Pedro</b> 614 calle N. Defiance	<b>Parroquia San Pablo</b> 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

<b>Ohio:</b> <b>WCWA 1230AM</b> Linda Parra Domingo, 5-6:00PM <b>LatinoMix</b> <b>La Prensa Radio</b> Toledo, OH 419-240-1230 latinomix1230@yahoo.com	<b>WFOB 1430 AM</b> with <b>Freddy G</b> Fostoria, sáb. 4:00-6:00 p.m. <b>Sylvester Duran</b> Dom., 8:30 to 10:30AM	<b>WCAR 1090 AM</b> Detroit, MI sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM
<b>WNZN 89.1FM</b> <b>La Onda Cultural Latina</b> Lorain, OH Cada día, 9:00AM-5:00PM	<b>WLFC 88.3 FM</b> Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM	<b>WDTR 90.9 FM</b> <b>Caribe Serenade</b> Detroit, MI <b>Ozzie Rivera</b> sábado 6:30 to 8:30PM
<b>Contendiendo por la Fe</b> WJTB 1040AM sábado 1:30-2:00PM	<b>WCSB 89.3 FM</b> <b>LA PREFERIDA</b> Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 lapreferidawcsb@yahoo.com	<b>WLEN 103.9 FM</b> <b>Radio Picoso</b> DJs <b>Jimmy Bejarano</b> <b>Emilio Guerrero</b> Adrian, MI dom., 1:00 to 4:30PM 517-263-4000
<b>WBGW 88.1 FM,</b> La Unica con <b>Freddy Gutiérrez,</b> <b>Geraldo Rosales,</b> <b>Rudy Jalapeño Lomeli,</b> <b>Joe Cardenas,</b> <b>and Maribel</b> Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-2826	<b>Michigan:</b> <b>1480 AM</b> <b>La Explosiva</b> "La que se escribe con rojo" con <b>Alex, Batman,</b> <b>Paqueta, El Rostro,</b> <b>Miguel, y Mayra</b> 28084 Van Born Rd. Westland, MI Alex Resendez, Dir. 734-484-1480	<b>WQTE 95.3 FM</b> with <b>Lady Di</b> Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500
		<b>WIBM 1450AM</b> Juan M. Rodríguez Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

**Free lunch for couples married 50 years or more on Valentine's Day**

Toledo: Marriage is the ultimate expression of Valentine's Day. And so for *HomeTown Buffet*, 50 years of such loving deserves the ultimate celebration—a feast, a free lunch from 11:00 a.m. – 3:30 p.m.

According to general manager Steve Alex, "HomeTown Buffet, located at 5259 Airport Hwy., invites all couples who have been married 50 years or longer to celebrate Valentine's Day at the restaurant. All you have to do is bring in your marriage license."

A free photo will be taken in the restaurant, which can be picked up later, and all the ladies will receive a flower upon entering the restaurant.

A couple can also entry into its Valentine's Verse online-contest for a chance to win a cruise for two, by visiting: www.buffet.com for official contest rules and details.

**Mayores Center Schedule of Events**

Feb. 9th: Regular bingo, 9:30-11:00AM; fitness class at noon;  
Feb. 10th: Trip to discount store at 9:30AM.  
For info, call 419-242-1144. [Mayores Center, 2 Aurora González Dr., Toledo, Ohio 43609.]

**Magic Under the Stars**—Proceeds to benefit the **Cpl. Brad D. Squires Scholarship Fund**, Feb. 18, 7:00PM, at the Fountain Bleau, 635 Miller Rd., Avon Lake OH; semi-formal; Italian-style dinner; entertainment by illusionist Rick Smith Jr; silent auction; music; dancing. Marine Cpl. Brad Squires, of Berea & Elyria, OH, was killed fighting in Iraq on June 9, 2005. Benefit to honor Brad & scholarship. 440-748-3909.

**Sobering Iraqi Casualty Stats**

**The Human Cost of Occupation**

Through February 6, 2006  
*U.S. Military Casualties in Iraq:*  
Since War began (3-19-03): 2,252 dead  
Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,115 dead  
Since capture of Saddam (12-13-03): 1,785 dead  
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,386 dead  
Since Iraqi election (1-31-05): 816 dead  
U.S. Wounded: 16,549 (official count)  
Iraqi death toll: Est. 30,000-100,000  
Average Per Diem Cost of War: \$300 Million per day  
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years  
[Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld

**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
*Club La Vista*, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust (843 N. Summit) with DJ or band; **Dezeo** this Feb. 11, 2006 for Valentine's Day Bash; open 3:00PM-2:30AM; Se Habla Español, (419) 241-1173 or 917-1541.

*Club Mystique*, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggaeton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.

*Las Palmas*, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; BYOB cans only; 419.729.9461o www.midwestmusica.com.

**Lorain:**  
*Kiki's Club*, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM-2:30AM; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
*Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

*Club International*, 6060 W. Fort Street; weekly Sat., 313.995.4938.  
*Envy*, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.  
*Half Past 3*, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.  
www.danceindetroit.com.

*Los Galanes*, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.  
*Vicenes*: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

**Ferndale:** *Posh*, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

**Luna Pier:** *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac:** *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Wed. & Thurs: *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

**Utica:** *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

**Have entertainment?**  
To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com, or www.laprensa1.com

**Spanish Church Services**

**OHIO:**

**Toledo:**

**Evangelical Assemblies of God**  
705 Lodge St. 43609  
Pastor Moses Rodríguez  
Miér., 7:00PM  
Dom., 11:00AM  
419-385-6418

**First Spanish Church of God**  
1331 E. Broadway 43605  
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
Miér. & Vier., 7:00PM  
Sab., 6:00 p.m.  
419-693-5895

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
521 Spencer Rd. 43609  
Rev. Dr. Alberto Martínez  
Berna Aguilar, Youth Pastor  
Miér., 6:00PM  
Sab., 6:00PM  
Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.  
419-381-2648

**Iglesia Cristo La Roca de Salvación**  
2052 Front St. 43605  
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé  
Dom: Escuela 10:30AM;  
Culto Evangelístico 6:30PM  
419-381-7765

**Iglesia Nueva Vida**  
2025 Airport Hwy 43609  
Pastor Titular: Josué Rodríguez  
Pastor Asociado: José Rosario  
Domingo 12:30PM  
Estudio Bíblico: Jue. 7PM  
419-382-0954

**Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**  
3327 Airport Hwy 43609  
Pastor Guadalupe Rios  
Dom. 5:30PM  
419-509-5692

**La Primera Iglesia Bautista**  
628 Elm St. 43604  
Pastor Titular: J. Truett Fogle  
Escuela dominical: 10:00AM  
Culto de adoración: 11:00A  
Los cultos son bilingüe  
Bible studies: Sat. 10:00AM  
419-241-1546  
**St. Peter & Paul**  
728 S. St. Clair St. 43609  
Fr. Richard Notter  
Dom., 12:00PM [en español]  
419-241-5822

**Lorain:**

**Sacred Heart Chapel**  
4301 Pearl Ave.  
Rev. William A. Thaden  
Sister Theresa Stegman,  
Sister Elisea Boniano  
440-277-7231  
Dom., 8AM, 10AM, & Noon  
Lun., jueves, vier. 9:30AM  
Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

**House of Praise International Church**  
4321 Elyria Ave. 44055  
Pastor Gilbert & Eileen Silva  
440-233-6433  
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]  
Dom., 12:30PM [Spanish]  
Dom., 1:30PM  
Mar. & Jue., 7:00PM

**Iglesia del Dios Viviente**  
254 Barres Lane  
Elyria OH 44035  
Pastor Martin & Carmen Moyet  
440-326-0025  
Miér., 7-8:30PM  
Conocimientos Bíblicos  
Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

**La Iglesia de Dios, Inc.**  
Rev. Angel L. Rivera  
3115 Elyria Ave. 44052  
440-244-3415

**Misión Cristiana Faro de Luz**  
(Discípulos de Cristo)  
940 West Fifth St. 44052  
Pastor Luis A. Morales  
440-288-8810  
Dom., 1:00PM: Predicación  
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**  
4501 Clinton Ave. 44055  
Rev. Cora Lee Meier  
440-277-6123  
Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración  
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

**The Salvation Army**  
2506 Broadway Ave. 44052  
Pastores Carlos & Trudy Medina  
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela  
Miér: 6:30PM Estudio Bíblico  
Vier: 6:00PM Club de Niños  
440-244-1921

**Lorain:**

**Christian Tabernacle International Church**  
2203 Meister Rd. 44053  
Pastores David & Mildred Figueroa  
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
Dom., 5:30PM  
Martes & Jueves: 7:30PM  
440-9605363

**Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**  
1607 East 31st St. 44055

**Iglesia del Dios Viviente**  
254 Barres lane  
Elyria OH 44035  
Pastor Martín & Carmen Moyet  
Dom: Adoración 1:00PM  
Miér: Bíblicos 7:00PM  
Sáb: Programa radial 10:00AM 1:30PM  
440-326-0025

**Cleveland, OH:**

**Iglesia Nueva Vida**  
2327 Holmden Ave.  
Cleveland OH 44109  
Rev. José Reyes  
Serv. culto: mier. 8:00PM  
vier. 8:00PM  
dom. 11:00AM  
216-741-0390  
216-622-0002

**Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**  
Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
2681 West 14th Street  
Cleveland OH 44113  
216.298.9095  
**Orden de Cultos:**  
Dom: 10:30AM Esc. dominical;  
noon: Culto Evang., Pro-Templo  
lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
mier: 7PM Culto de Hogares  
jueves: 7PM Culto Generales  
Vier: 7PM Culto Generales

**Sagrada Familia**  
Fr. David Fallon  
7719 Detroit Ave.  
Cleveland OH 44102  
Sat. Vigil 5:00PM  
Sun., 9:30AM & Noon  
216-631-6817

**St. Francis Parish**  
Superior Ave. & 71st St.  
Cleveland OH  
Sat. Vigil 4:00PM  
Sáb., 10:00AM [Español]  
Sat., 11:30AM [Eng.]  
Weekdays, 7:30AM  
216-361-4133

**St. Michael the Archangel**  
Fr. Jaime McCreight  
3114 Scranton Rd.  
Cleveland OH 44109  
Sat., 5:00PM [English]  
Sáb., 7:00PM [Español]  
Sun., 9:45AM [Eng.]  
Dom., Noon [Esp.]  
216-621-3842  
216-861-6297

**Misión Cristiana Nueva Vida**  
2003 West Blvd.  
Cleveland OH 44102  
Dom. 9:00AM [Español]  
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
440-220-2368 ó  
440-220-2369

**MICHIGAN:**

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
Alianza Cristiana y Misionera  
Pastor Jesse Morales  
317 E. Front St.  
Monroe, Michigan 48161  
734-848-4271

**Primera Iglesia Bautista Hispana**  
3495 Livernois Street  
Detroit, Michigan 48210  
Pastor Titular: Carlos Liese  
Pastor Asociado: Eli Garza  
Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:  
Dom., 11:00AM  
313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**  
270 Waterman St.  
Detroit MI  
Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM

**St. Alfred Catholic Church**  
Fr. Jim Kean  
9500 Banner Street  
Taylor MI  
Misa en español:  
Domingo, a 5:00PM  
313-291-6464



**Obituaries**



**JUAN PEREZ ARELLANO**

Juan Pérez Arellano, 75, died at 5:23 p.m. Jan. 31, 2006, at his residence in Oakwood, OH. He was born May 6, 1930 in Brownsville, Texas to Gabino & Rose Pérez Arellano, who preceded him in death. On Feb. 7, 1959, he married Gracie Horn, and she survives in Oakwood. Mr. Arellano retired from General Motors. He was a member of OAW and FOP Booster. Survivors also include two sons, Matthew Arellano of Oakwood and Arturo Arellano of Brownsville, Texas; a daughter, Juanita Garza of Florida; two brothers, Mario and Ignatius Arellano; three sisters, Rose Adkins, Victoria Peralez and Guadalupe Martínez; and nine grandchildren. He was preceded in death by two brothers, Gabino Arellano, Jr. and Faustino Arellano; and two sisters, Maria Bradford and Margaret Gómez.

**HELEN GALLARDO**

Helen Gallardo, 75 years old, went to her eternal rest on Tuesday, January 31, 2006, surrounded by her loving family. Helen was born on May 3, 1930, in Toledo, OH, to Juan and Enriqueta (Venegas) Rodríguez. She was united in Holy Matrimony to Gilbert Gallardo, Sr. on May 10, 1948, in Toledo. Left behind to cherish her memory is her loving husband, Gilbert, and their children: daughters, Mary (Dan) Sánchez of Toledo, Virginia (Rudy) Mirelez of Blissfield, MI, Catherine (David) Alcorta, Rita (John) Ybarra, Elizabeth (David) Soto, Monica (Gerald) Cosme, all of Adrian, Connie (Don) Hibbard of Silver Springs, MD; sons, Jesse Gallardo of Las Vegas, Nevada, Christopher Gallardo and Gilbert Jr. (Patti) Gallardo, all of Adrian; 27 grandchildren; 19 great-grandchildren, and a host of relatives and friends. Also surviving are three sisters, Vicky Silva, Rose Rodríguez and Julia Rodríguez, all of California; one brother, Raymond Rodríguez of Toledo; brother-in-law, Jesse (Mary) Gallardo and family of Erie, MI; sister-in-law, Angie Gallardo. She was preceded in death by her parents; daughter, Christina Gallardo; four brothers, Johnny, Tony, Sado and Esaw Rodríguez; one sister, Beatrice Díaz; son-in-law, Rico Chapa; brothers-in-law, Louis and Felix Gallardo. Helen was a member of St. Mary's Catholic Church, a member of the Guadalupe Society, and a Eucharistic Minister.

**MONICA TRISTAN**

Monica Tristan, 32, of Toledo, OH, died suddenly Thursday, February 1, 2006, in Toledo. Monica was born October 4, 1973, in Oregon to James E. and Consuelo (Mejia) Tristan. She was a homemaker, who enjoyed walks in the sunshine, who was a loving mother and a kind and caring sister. Monica was a person who enjoyed helping others and going the extra mile to help with their needs. She was a graduate of Woodmore High School. Survivors include her parents, James and Connie, children, Mariah and Adrien Tristan, brother, Edward (Heather) Tristan, sister, Jennifer (Bennie) Pagona, and grandparents, Catarina Mejia and Baldamar Tristan. She was preceded in death by her grandparents, Mike Mejia and Jane Tristan. Contributions in Monica's memory may be given to the family in care of Sky Bank of Elmore, 365 Rice St., Elmore, OH 43416.

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa1@yahoo.com at no cost to the reader. 2005 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

**PARTY WITH US ON THE BAYOU!**

**MAADI GRAS PARTY**  
A Benefit for The Fair Housing Center

**Thursday, February 23, 2006**  
**6:00 p.m. - 11:00 p.m.**

**at GUMBO'S BAYOU GRILLE**  
at the Docks in International Park  
18 Main St. Toledo, Ohio

*K&B Band Astrologer Janet Amid Magician Martin Jarrett*

*Cash Bar costume contest Auction Cajun Food*

Tickets \$40\* per person  
call **419-243-6163**  
\*Donations are Tax deductible to the extent of the law  
Handicap Accessible

### Cruz Azul se impone al campeón Toluca

MEXICO (AP): Con un gol de Francisco "Kikin" Fonseca a los 32 minutos y otro del argentino Gabriel Pereyra a los 72, la Máquina del Cruz Azul se impuso al campeón Toluca en la tercera jornada del torneo Clausura 2006 del fútbol mexicano.

Por parte del cuadro al mando del argentino Américo Gallegos, sólo Carlos Esquivel rompió las redes para anotar el de la honra a los 27 minutos.

Los campeones comenzaron el juego tomando la ventaja por cuenta de Esquivel, quien aprovechó un descuido de Gerardo Torrado dentro del área y mandó el cañonazo a la cabaña de Emmanuel González.

Pero Cruz Azul demostró que está

dispuesto a todo con tal de recuperar el ritmo y no tardó en voltear los cartones a su favor, primero por cortesía del "Kikin" y luego, al regreso de los espectadores, por conducto del argentino Pereyra.

En el partido de Monterrey y Tecos de la Universidad Autónoma de Guadalajara, los Rayados cayeron 3-2.

El primero en abrir el marcador fue el cuadro Rayado por cortesía de Severo Meza, quien tras un rechazo de Jesús Corona envió el balón al fondo de las redes apenas a los 13 minutos.

Tres minutos después, el colombiano Hugo Rodallega centró para el chileno Reinaldo Navia, quien sin dudar lo lanzó un certero cabezazo para poner el marcador 2-0.

La respuesta de Tecos vino por parte del argentino



Daniel Ludueña, quien cobró un penal para acercarse en la cuenta.

Casi al final de la primera mitad de nuevo el "Hachita" Ludueña se lució y puso el del empate. A los 58 minutos, el brasileño Eliomar Marcón anotó para poner el 3-2 definitivo.

Por su parte, las Chivas de Guadalajara se impusieron por la mínima diferencia a los Tigres de la Universidad Autónoma de Nuevo León, con un gol tempranero de Omar Bravo a los 11 minutos.

### Castillo vence por decisión a Reyes

EL PASO, Texas, EEUU (AP): El mexicano José Luis Castillo, dos veces campeón ligero del Consejo Mundial de Boxeo, superó por decisión unánime a Rolando Reyes en un combate a 12 asaltos en categoría superligero el sábado por la noche.

Castillo mejoró su foja a 54-7-1, después de que los jueces lo vieron ganar por 119-108, 117-110 y 116-111.

Reyes (26-4-2), de California, entró en reemplazo de Diego Castillo, después de que Diego Corrales sufrió la fractura de una costilla durante un entrenamiento hace menos de un mes.

Castillo tomó el control del combate en el sexto asalto, después de ser abucheado por el escaso público que asistió al combate en el Centro Don Haskins por su cautela demostrada al comienzo de



la pelea.

Castillo parecía dominar a Reyes, quien se conformaba con protegerse y salir al contragolpe durante todo el combate, pero pareció estar en problemas en el décimo antes de que lo salvara la campanilla.

### Mayorga critica a De la Hoya

MANAGUA (AP): El campeón mundial de los pesos superwelter, el nicaragüense Ricardo Mayorga, menosprecia el viernes la calidad boxística de Oscar de la Hoya y aseguró que lo noqueará cuando se le enfrente el próximo 6 de mayo en Las Vegas.

"No le voy a meter la cara, voy poner los pies sobre la tierra", dijo, refiriéndose a que en su pelea con Felix (Tito) Trinidad expuso el rostro, que su oponente aprovechó para golpearlo y luego noquearlo.

"El (De la Hoya) es un fracasado; está haciendo uso de su nombre para hacer billetes. Es una olla que ya no sirve ni para cocinar frijoles", señaló.

Mayorga, que el domingo viajará a Miami para iniciar un intenso período de entrenamiento dirigido por su entrenador costarricense Luis León, insistió en que ganará. "Voy a ganar; voy a entrenar bien y no tendré excusas si pierdo". Adelanto que insistirá en su resistencia

y velocidad de puños. Aseguró que luego de su triunfo contra De la Hoya peleará dos veces más para retirarse.

Campeón de las 154 libras del Consejo Mundial de Boxeo (CMB) desde que derrotó el año pasado al ex campeón italiano Michael Pichirilo, Mayorga dijo que abandonaría el país "si hago el ridículo de perder contra De la Hoya".

Sin embargo, luego recapacitó y dijo: "Si me empujan y me ofrecen buen dinero vuelvo, porque ustedes ya saben que yo soy loco".

Anunció que dejará de fumar. Pero cuando le preguntaron si ya dejó la cerveza bromeó: "Sí, la deje en mi casa, pero luego vuelvo (por ella)".

Bajo las luces de un billar, que según dijo es uno de sus



deportes preferidos y frente a los cinturones que ha ganado, Mayorga dijo que le dará "hasta de patadas" a De la Hoya.

Antes de pelear con Trinidad el año pasado, Mayorga había anunciado que se retiraría si perdía, pero no lo hizo.

Al final de la entrevista posó para las cámaras con sus cinturones, cobijado con la bandera de Nicaragua. Un camarógrafo le pidió que pusiera cara de malo, a lo que respondió: "Para qué, si ya la tengo".

### Lottery Results for Saturday, February 4, 2006

<b>OHIO</b>	
Mid-day Pick 3	2-4-2
Mid-day Pick 4	0-3-8-7
Pick 3	6-1-5
Pick 4	3-2-4-0
Rolling Cash 5	3-5-13-25-32
Lot 'O Play	6-49-67-74-92
Kicker	8-5-5-9-7-2 [Feb. 3]
Mega Millions	29-31-32-41-52 +42 [Feb. 3]

<b>MICHIGAN</b>	
Classic Lotto 47	09-14-16-19-31-42
Fantasy 5	07-14-23-27-31 (Feb. 6)
Daily 3 Eve	526 (Feb. 6)
Daily 3 Mid	433 (Feb. 6)
Daily 4 Eve	1822 (Feb. 6)
Daily 4 Mid	2738 (Feb. 6)

<b>INDIANA</b>	
Daily 3 Evening	9-6-5
Daily 4 Evening	1-8-9-2
Lucky 5 Evening	3-9-10-18-19
Hoosier Lotto	4-6-11-13-24-33
Powerball	4-12-13-30-38 PB, M:4
Daily 3 Midday	6-7-0
Daily 4 Midday	6-6-4-0
Lucky 5 Midday	7-11-21-25-27

**Viernes 10 Febrero**

**Las Palmas**

3247 Stickney Toledo OH

PRESENTA **GRAN BAILE**

Los Reyes del Corrido **DESWALE** desde México

DJ DEL MOMENTO **MANDO \$15**

**VIERNES**

**Sábado 11 Febrero**

**Las Palmas**

3247 Stickney Toledo OH

PRESENTA **GRAN BAILE**

Los Reyes del Corrido **DESWALE** desde México

DJ DEL MOMENTO **MANDO \$15**

**SOLEDAD**

**Recorte para \$2 de descuento en los Sabados**

**EL 7 LEGUAS**

**WESTERN WEAR**

7139 W. Vernor Hwy.  
Detroit, MI 48209  
Tel/Fax (313) 841-7526

**APPROVED LOS ESPECIALES**

**CHAMARRA DE PIEL DE BORREGO \$169<sup>99</sup>**

**TEXANA TWINSTONE 6X \$169<sup>99</sup> 2X \$300**

- Reparación de Botas
- Pintura y Limpieza de Botas
- Limpieza y Horma de Texanas/Sombreros

**Trevino Promotions**

Presenta

**Los DIAMANTES de NUEVO LEON**

**SABADO 11 DE FEBRERO**

**VALENTINE'S DANCE**

**LATIN AMERICAN CLUB**

Elliot Rd  
Defiance, OH 43512

**9pm - 2am**

For Info: 419-784-3219  
419-576-6231

DOOR PRIZES TO BE DRAWN  
\$12 AT THE DOOR



**Breves:**

(Continuación de p.1)

gral y no sólo enfocada en reforzar la seguridad fronteriza.

"Hay una coincidencia plena en las referencias (de Bush) a la importancia de la competitividad y la necesidad de los inmigrantes para el funcionamiento de la economía de Estados Unidos", dijo el diplomático en conferencia telefónica desde París, donde realiza una gira de trabajo.

Agregó que ha instruido al embajador mexicano en Washington, Carlos de Icaza, y a su subsecretario Gerónimo Gutiérrez, a "utilizar esto dentro del contexto de nuestro proceso de cabildeo para dejar en claro que aún el señor presidente de los Estados Unidos reconoce lo que nosotros hemos estado diciendo desde hace mucho tiempo".

Bush dijo el martes pasado en su quinto

mensaje a la nación que para mantener la competitividad de Estados Unidos se requiere de un sistema migratorio que proteja sus leyes y refleje sus valores.

"El hecho de que el presidente Bush haya reconocido en su informe la importancia de los migrantes y la importancia de definir un programa de reforma migratoria adecuada, simplemente consolida y valida la posición que ha llevado a cabo el presidente (mexicano Vicente) Fox", señaló.

El Senado estadounidense se apresta a comenzar el análisis de una reforma migratoria y su punto de partida será una iniciativa aprobada en diciembre por la Cámara de Representantes que ha molestado a México, debido a que finca la solución a la migración en el fortalecimiento de la seguridad fronteriza con la construcción de 1.100 kilómetros adicionales de una doble valla en la frontera de Estados Unidos con México.

El gobierno mexicano ha

reaccionado con enojo y ha dicho que más medidas de seguridad no resuelven por sí mismas la migración.

La cancillería mexicana comenzó hace unas semanas una campaña para proveer de información a diversos sectores de Estados Unidos sobre la necesidad e importancia de realizar una reforma migratoria integral, que considere un plan de empleo temporal y la regularización de los indocumentados.

México ha logrado sumar a su favor a los países de Centroamérica, Colombia, Ecuador y República Dominicana, con quienes estudia una posición común frente a la reforma migratoria en Estados Unidos.

El próximo 13 de febrero los cancilleres de esos países se reunirán en Cartagena, Colombia, donde se espera establecer "un calendario de acciones comunes que nos permita ir impulsando el proceso de información y cabildeo con diferentes grupos americanos".

**¡INSTALA YA TU DIRECTV!**

**\$26.99 al mes.....OK**  
**GRATIS** Equipo.....OK  
 1,2,3 ó 4 Habitaciones.....OK  
**GRATIS** Instalación..OK  
**¿NO TIENES CRÉDITO?....OK**

**1-877-760-4233**  
 www.tvsateliteusa.com

**Latino Entertainment Sabado 11 Febrero**  
**El Salon Sachsenheim**  
 7001 Denison Ave, Cleveland, OH

**PRESENTA desde Tierra Caliente**  
**Baile de 8PM a 2AM**  
 Damas Entran Gratis de 8PM-9PM y caballeros \$15 de 9PM en adelante  
**LOS HALCONES DEL VALLE**  
**La Autoridad de Matamoros y DJ Tumblimbli**

**La Prensa**

**Mayor Información Llame al (216) 626-2009 o al (216) 961-0712 y (216) 216-3040 o www.midwestmusica.com**

**The 2006 Ohio Business Women's Conference and Expo**  
 February 16 & 17, 2006

**Gold Sponsors:** KeyBank  
**Bronze Sponsors:** FirstMerit  
**Copper Sponsors:** La Prensa

**Brought to you by: National City**

**The Largest Women Business Event in Ohio**  
**FEBRUARY 16th & 17th, 2006**  
 CLEVELAND RENAISSANCE HOTEL & CONFERENCE CENTER  
 Cleveland, OH 44113  
**REGISTER TODAY!**  
 www.hbahcco.org/conference 216-281-4422

**Janet Garcia** says:  
 Associate Agent  
**Please drive carefully.**  
**The kids are back in school.**

**Nationwide** Insurance & Financial Services  
 www.nationwide.com

**Cleveland Community Insurance 961-4600**  
**AREA CODE 216**

**Puerto Rican Home's Valentine's Baile**

**Feb. 11, 2006.**  
 8:00PM to ???

First Time Playing: **DJ Diamond Lee**

**\$3 per person or \$5 per couple**

Puerto Rican Home  
 1603 East 28th Street  
 Lorain, Ohio 44055

## Niños obesos tienen el doble de posibilidades de desarrollar diabetes

ANN ARBOR, MI: Los niños obesos tienen el doble de posibilidades de padecer diabetes que niños de peso normal, según un estudio del Sistema de Salud de la Universidad de Michigan, U de M, difundido hoy.

La investigación, que será publicada en la edición de febrero de Diabetes Care, es el informe más reciente a nivel nacional sobre la generalización de niños con diabetes. El estudio reveló que más de 229,000 niños—aproximadamente 3.2 casos por cada 1,000 niños estadounidenses menores de 18 años—padecen de diabetes. Un tercio de estos niños son obesos.

El estudio fue realizado por investigadores de la Unidad de Evaluación de Investigación Pediátrica del Hospital de Niños C.S. Mott de la Universidad de Michigan. El informe está basado en información del Sondeo Nacional de Salud Infantil (National Survey of Children's Health, NSCH), auspiciado por la Oficina de Salud Maternal e Infantil, el Centro Nacional para Estadísticas de Salud y los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades.

Mientras la obesidad infantil continúa en aumento en EEUU, también crece la preocupación de que cada vez más niños desarrollarán diabetes antes de finalizar la Escuela Secundaria. El tratamiento para la población infantil que sufre una combinación de obesidad y diabetes colocará una mayor presión en el sistema de salud, según el investigador Joyce Lee, de la división de endocrinología pediátrica de la U de M.

"Entre los niños de edad escolar, los que son obesos tienen más de el doble de posibilidades de padecer diabetes, en comparación con niños de peso normal", precisa Lee.

"El gran número de niños con diabetes en los EEUU y el potencial de aumento de niños que padecerán diabetes por la pandemia de la obesidad, tiene serias consecuencias sobre la forma en que recibirán cuidados de salud ahora y después, al ser adultos".

Para el estudio, Lee y sus colegas utilizaron información reunida por entrevistas realizadas por el NSCH con los padres y apoderados de 102,353 niños entre Enero del 2003 hasta Julio del 2004.

Los niños fueron

agrupados en tres categorías según el índice de masa corporal (IMC): Sin sobrepeso, con sobrepeso y obesos. El índice de masa corporal fue calculado con la información sobre altura y peso del niño, entregadas por los padres o apoderados.

Niños con IMC sobre el 85% para su edad y sexo se consideran con sobrepeso, mientras que los que tienen más de un 95% de IMC son considerados obesos. Por ejemplo un niño de 10 años, con altura promedio sería definido como obeso, si su peso es de 101 libras o más, según Lee.

La información entregó evidencia sobre la relación entre obesidad infantil y diabetes. El estudio reveló que niños entre los 6 y los 11 años y entre 12 y los 17 años, que eran obesos tenían dos veces más posibilidades de desarrollar diabetes, que niños de su misma edad de peso normal.

La investigación estima que hay alrededor de 229,240 niños con diabetes a nivel nacional. La generalización de diabetes fue más alta entre niños mayores y la enfermedad es más común entre niños blancos no hispanos, que entre niños negros no hispanos o niños hispanos.

Usualmente se relaciona la diabetes del tipo 2 con la obesidad, sin embargo en este estudio no se distinguió entre los dos tipos de diabetes.

Los resultados apuntan a la necesidad de la elaboración de estrategias de salud públicas para reducir la obesidad infantil y el número de niños con diabetes, dice Lee.

"Esta información preocupa, especialmente por la escasez nacional de especialistas de diabetes infantil", señala Lee. "Desde una perspectiva clínica, de salud pública y de recursos de salud, necesitamos enfrentar la obesidad infantil y ayudar a reducir la presión que producirá la diabetes en EEUU".

Además de Lee, trabajaron en la investigación Melissa L. McPheeters y James G. Gurney, de la Unidad de Evaluación de Investigación Pediátrica del Hospital de Niños C.S. Mott de la Universidad de Michigan; William H. Herman, del Departamento de medicina Interna de la Escuela de Medicina de la Universidad de Michigan y del Departamento de

Epidemiología de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Michigan.

El estudio fue financiado por un subsidio de investigación de los Institutos Nacionales de Salud Pediátrica. Referencia Diabetes Care, Febrero 2006, Vol. 29, No. 2.

### U-M study: Obese children twice as likely to have diabetes

ANN ARBOR, MI: Childhood obesity can carry with it some heavy health risks that often last well into adulthood—heart disease, high blood pressure and depression, to name a few.

Obese children also are twice as likely to have diabetes than children who are of normal weight, according to a new study from the University of Michigan Health System.

The study, published in the February issue of Diabetes Care, is the most recent national study to estimate the prevalence of children with diabetes. It found that more than 229,000 children—approximately 3.2 cases for every 1,000 American children under the age of 18—currently have diabetes. And one-third of those children are obese.

The study, was conducted by researchers with the Child Health Evaluation Research (CHEAR) Unit in the Division of General Pediatrics at the U-M C.S. Mott Children's Hospital. It is based on data from the National Survey of Children's Health (NSCH), a population-based household telephone survey sponsored by the Maternal and Child Health Bureau, the National Center for Health Statistics, and the Centers for Disease Control and Prevention.

As children's waistlines have continued to grow so has concern that obesity will lead to even more children developing diabetes before they've graduated from high school. And caring for the combination of these children's diabetes and obesity may place more strain on the health care system, says study lead author Joyce Lee, M.D., with the Division of Pediatric Endocrinology and CHEAR Unit at U-M.

"Among school-aged children, obese children have a greater than twofold chance of having diabetes, compared with children of normal weight," says Lee.

"The large number of children with diabetes in the U.S., and the potential for increasing numbers of

children developing diabetes with the obesity epidemic, has serious implications for how these children will receive appropriate health care now and as they grow into adulthood."

For their study, Lee and her colleagues used a subset of information gathered from NSCH interviews with the parents and guardians of 102,353 children from January 2003 through July 2004.

As part of the interviews, the parents and guardians were asked if their child's health care professional had ever told them that their child has diabetes.

The children were grouped into three categories based on their body mass index, or BMI: not overweight, overweight and obese. BMI was calculated using the height and weight of the child reported by his parent or guardian.

Children with a BMI above the 85th percentile for their age and sex are classified as overweight, while those with a BMI above the 95th percentile are considered obese. For example, a 10-year-old boy of average height would be



defined as obese if he weighed approximately 101 pounds or greater, says Lee.

These data provided researchers with evidence of an association between childhood obesity and diabetes. The study found that children ages 6 to 11 and ages 12 to 17 who were obese were more than twice as likely to have diabetes than children of the same age who were of normal weight.

The study estimates that nationally, 229,240 children have diabetes. Prevalence of diabetes was higher among older children, and the disease was more common among non-Hispanic white children than non-Hispanic black or Hispanic children.

While one form of diabetes, type 2, is usually associated with obesity, data used for this study did not

distinguish between the two types.

Still, results point to a greater need for public health strategies to curb childhood obesity and reduce the number of children with diabetes, says Lee.

"These data create cause for concern, especially with a nationwide shortage of specialists who care for children with diabetes," notes Lee. "From a clinical, public health and health resources perspective, we need to address childhood obesity head-on to help reduce the future burden of diabetes in the U.S."

In addition to Lee, Melissa L. McPheeters, Ph.D., MPH; and James G. Gurney, Ph.D., with the CHEAR team in the U-M Division of General Pediatrics; and William H. Herman, M.D., MPH, with the Department of Internal Medicine at the U-M Medical School and the Department of Epidemiology at the U-M School of Public Health, co-authored the study.

The study was funded by a National Institutes of Health Pediatric Health Services Research Grant. Reference: Diabetes Care, February 2006, Vol. 29, No. 2.

## KIDS BELONG IN FAMILIES!

Consider foster parenting or adoption.  
Call (419) 213-3476

 **Lucas County Children Services**

**What You Give:**

- A safe, nurturing home
  - temporary or permanent
  - to a child in our community.

**What You Get:**

- Free training
- A daily cash stipend (foster care) or possible monthly cash subsidy (adoption)
- Annual recognition
- The satisfaction of knowing that you helped a child who really needs you!

For more on what parents should know... visit our website at [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net).

### Disabilities Specialist The University of Toledo

(Job # 2989): This position is responsible for the case management of accommodations and support services to college students with disabilities by developing individual support services plans for students. Additional duties include evaluating student's academic abilities, strengths and deficiencies by analyzing and interpreting diagnostic testing, monitoring and tracking student academic progress, conducting disability awareness training and maintaining accurate case records and statistical data.

The successful candidate will possess a Master's degree in counseling, education psychology, special education or related field with the demonstrated ability to work collaboratively with faculty and staff. Preference is for candidates with two to three years' experience working with students with disabilities and knowledge of disability related issues and laws including the Americans with Disabilities Act, Section 504 as well as expertise in analyzing and interpreting psycho-educational testing data. Clear verbal and written communication skills are essential. The position requires the ability to use computer equipment and related skills with Microsoft Word, Excel, Outlook and Internet technologies. Preference will be given to candidates with experience working with students with a variety of disabilities including learning disabilities, ADD/HD, psychiatric disabilities and/or physical and mobility impairments and visual and hearing impairments from diverse cultural and economic backgrounds.

The salary range for this position is \$32,000 - \$36,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email [recruit@utoledo.edu](mailto:recruit@utoledo.edu). Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, Feb. 17, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

### Nurse Practitioner The University of Toledo

(Job # 2714): The University of Toledo is currently seeking qualified applicants for a Nurse Practitioner at the Student Medical Center. The Nurse Practitioner will provide quality, cost-effective medical care for students, faculty, and staff on our campus in an ambulatory health care setting. Primary duties include initial evaluation and assessment of the patient's health care needs and concerns, responsibility for supporting continuity of care, making appropriate referrals and encouraging health maintenance and preventive care.

A successful candidate must hold a current licensure as a registered nurse and a current Certificate of Authority through the State of Ohio board of Nursing along with a current certificate to prescribe. A Master's degree is preferred. Other requirements include national certification as a Family Nurse Practitioner, 3-5 years of previous experience as a professional nurse, BLS with ACLS preferred along with previous experience in urgent or primary health care delivery.

This 9 month a year position works August - May.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email [recruit@utoledo.edu](mailto:recruit@utoledo.edu). Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, Feb. 17, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

### LUCAS COUNTY - Plant Maintenance Coordinator I:

Under the general direction of the Plant Manager, oversees and performs maintenance functions to plant equipment, buildings and structures prepares, distributes, and provides direction of work assignments to the Maintenance Specialists and Laborers; performs maintenance, preventative maintenance and repairs on a variety of plant equipment; provides training to the Maintenance Specialists and Laborers (as needed); compiles, records, and files all gas, diesel fuel and sewer meter readings; orders spare parts, building maintenance supplies, and fuel.

**MINIMUM REQUIREMENTS:** High school graduate or equivalent; valid Class II Wastewater Operator License and Two (2) years experience in maintenance to include; corrective maintenance, alignment of pumps, blowers and equipment, all types of piping repairs and plumbing (steel threaded and welded, PVC), cutting of metals and vehicle repair; valid drivers license or valid driving privileges in the State of Ohio; valid Commercial Drivers License (CDL) - Class B or must be able to successfully obtain within six (6) months of assuming position; Salary: \$41,121. Excellent benefits

Accepting applications/resumes until filled. Please send résumé with a copy Class II Wastewater Operator License to: Lucas Human Resources Department, One Government Center, Suite 450 Toledo, Ohio 43604-2259, Attn: PMC1

Applications/resumes also accepted at the Source, 1301 Monroe Toledo, Ohio (419) 213-JOBS.

Visit our website at [www.co.lucas.oh.us](http://www.co.lucas.oh.us) or [www.lucascountyoh.gov/SanitaryEngineer](http://www.lucascountyoh.gov/SanitaryEngineer)

EEO/AA/F/M/H/V

### Trabajo para Largo Tiempo

Tenemos trabajos para largo tiempo en WV. Pagamos los gastos de vida que incluye casa, electricidad, teléfono, televisión en español y transporte del y al sitio de trabajo. La mayoría de los trabajos ofrecen 50 horas por semana o más. La paga es \$6.25 por hora, \$9.38 por hora extra. Para más información por favor comuníquese con Javier al 304-661-3359.

### ADMINISTRATIVE SERVICES OFFICER 2 (FINANCE/ACCOUNTS) CHIEF ACCOUNTANT DEPARTMENT OF FINANCE

The City of Toledo is currently accepting resumes for the position of Administrative Services Officer 2. This position is responsible for providing professional assistance and guidance to accounting staff involved in the areas of financial reporting and financial management. Minimum requirements: Bachelor's Degree in Accounting and five (5) years of professional accounting experience. A Master's degree in Business Administration and two (2) years of professional accounting experience may be accepted in lieu of five (5) years of professional accounting experience. Certification as a Public Accountant is preferred. Salary: \$47,080 to \$62,772 annually plus excellent fringe benefits. Interested candidates should submit a detailed cover letter and resume to:

John Sherburne -  
Director, Department of Finance,  
One Government Center,  
Suite 2050,  
Toledo, Ohio 43604.

Deadline for receipt of resumes is Friday, February 10, 2006.

The City of Toledo is an Equal Opportunity Employer. Minorities, females and individuals with disabilities are encouraged to apply.

### EMPLEO

COMPANÍA DE MANUFACTURA EN LORAIN, OHIO ESTA SOLICITANDO OPERARIOS PARA PRODUCCION Y EMPAQUE. FAVOR DE APLICAREN PERSONA DE LAS 2:00 A LAS 4:00 PM DE LUNES A VIERNES.

NOVEX PRODUCTS  
2707 TOLEDO AVE  
LORAIN, OH 44055



I Love my Zoo!

The Toledo Zoo has built a tradition as one of the nation's best zoos. It is the area's top attraction and the best place to create family memories.

Rediscover The Toledo Zoo. You'll love it!

In February, be sure to visit **Froentoegen**  
At The Toledo Zoo  
Presented by Mercy Children's Hospital



[www.toledozoo.org](http://www.toledozoo.org)

**Database Administrator**

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm that provides free high quality legal assistance in civil matters to eligible low-income individuals in western Ohio, seeks a Database Administrator in its Toledo office to oversee and support the database and case management systems of ABLE and its affiliate, Legal Aid of Western Ohio. Individual will be responsible for database and case management maintenance, oversight, and research; data report preparation (queries, reports, exports); some programming; and user training and support. Experience with Microsoft Access, Crystal Reports and SQL queries highly preferred. Applicant should have degree in related field or experience in lieu of a degree. Have excellent computer skills. Prior experience in supporting and managing a database in a multi-office or network environment is required. Excellent communication (oral and written) and administrative skills required. Some travel required. Programming experience helpful. Salary is based on experience. Excellent fringe benefits. Send resume to Attention: Database Administrator, electronically preferred in .doc format, to:

E-mail jobs@ablelaw.org  
Database Administrator Position  
c/o Recruitment Coordinator  
ABLE  
520 Madison Ave. Ste. 740  
Toledo, OH 43604



Application deadline February 20, 2006. Equal access to ABLE offices is available. Those applicants requiring accommodation for the interview/application process should contact the Recruitment Coordinator at the address listed above. Equal Opportunity Employer.

**HOUSING SPECIALIST**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Housing Specialist position. Interviews and processes applicants and/or housed clients; investigates and verifies accuracy of data provided; determines initial eligibility for the program and/or continued eligibility of applicants and housed clients; provides information to applicants, and housed clients; calculates rent; processes request for tenancy approvals; and performs other clerical tasks necessary to complete work assignments. Maintains records associated with the application and/or recertification process. Requirements: Completion of two (2) years of college in public administration, the behavioral sciences, or other related discipline, plus one (1) year experience in application intake and maintenance, or equivalent. Must possess and maintain a Certified Occupancy Specialist or Public Housing Occupancy Certification and become a Public Notary for the State of Ohio or acquire within six (6) months of employment. Must pass Program Eligibility, Income, Rent Calculation, and Earned Income Disregard/Disallowance courses when offered by LMHA. Skill in data entry required. **Must be able to complete proficiency testing for data entry skills.** Hourly rate: \$16.36. We do background checks and drug testing. Send resume and cover letter specifying the position you are applying for to LMHA, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. ATTN: Pamela Gilbert. **All material submitted must be received at LMHA no later than 5:00 p.m. on Friday, February 17, 2006.**

Call our job line: (419) 259-9537 or visit our web site [www.LucasMHA.org](http://www.LucasMHA.org) for a complete listing of employment opportunities.

NO PHONE CALLS PLEASE

AA/EEO

Persons with disabilities encouraged to apply.



**2006 Earned Income Tax Credit (EITC)**

Volunteer Income Tax Assistance (VITA) Site List

No cost for these tax services  
If you do not see a site on this list near you, call the IRS at 1-800-829-1040 to find the nearest VITA location and its days and hours of operation.

<p><b>Adelante, Inc.</b> 520 Broadway Street Toledo, OH 43602 (419) 244-8440 Hrs: Mon 5:00-10:00pm, Fri 8:00am-6:00pm Sat 9:00am-2:00pm Walk-ins or appointment available Handicapped accessible Assistance in Spanish and English</p> <p><b>Aurora González Comm. &amp; Family Resource Center</b> 1949 Broadway Toledo, OH 43609 (419) 244-0666 Hrs: Mon. and Wed. 5:00pm-7:00pm Appointment required Handicapped accessible Electronic filing available Assistance in Spanish and English</p> <p><b>Mayores Senior Center</b> 2 Aurora González Drive Toledo, OH 43609 (419) 242-1144 Hrs: Tuesday 9:00am-12:00pm Handicapped accessible</p>	<p>Appointment necessary No electronic filing Assistance in Spanish and English</p> <p><b>East Toledo Senior Activities Center</b> 1001 White St. Toledo, OH 43605 (419) 691-2254 Starts: 2/16/06 Hrs: Thurs 12:noon-3:00pm Appointment required Handicapped accessible No electronic filing Must be 60 years old or older</p> <p><b>Friendly Center</b> 1324 N. Superior Street Toledo, Ohio 43604 (419) 243-1289 Hrs: Mon. 9:00am-12:noon Tues./Wed. 1:30pm-4:30pm Thurs. 9:00am-12:noon Not handicapped accessible</p> <p><b>Genoa Senior Center</b> 514 Main Street Genoa, OH 43430 (419) 855-4491 Call for information and appointment Handicapped accessible</p>	<p>Electronic filing available</p> <p><b>Oregon Public Library</b> 3340 Dustin Road Oregon, OH 43616 (419) 259-5250 Starts: 2/14/06 Hrs: Tues. 9:00am-1:00pm Appointment required Handicapped accessible No electronic filing</p> <p><b>Rosford Public Library</b> 720 Dixie Highway Rosford, OH 43460 (419) 666-0924 Hrs: Wed. 12:noon-4:00pm Appointment necessary Handicapped accessible No electronic filing</p> <p><b>Wood County Senior Center</b> 305 N. Main Street Bowling Green, OH 43402 (419) 353-5661 Starts: 2/8 - 4/12/06 Hrs: AARP- Wed 12:noon-4:00pm VITA- March 18<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup> only 9:00am-2:15pm Appointment required Handicapped accessible Electronic filing for VITA only</p>
---	--	---



**PRODUCTION ASSOCIATES  
FULL-TIME**

First Solar, a rapidly growing manufacturer, located in Perrysburg, Ohio, is hiring full time, production associates to work 12 hour a.m. or p.m. shifts, working within 36 hr and 48 hr weeks. Starting wage is \$10.25 per hr.

Candidates must have a HS diploma or GED. First Solar provides excellent benefits and competitive compensation.

To apply, call Phoenix Employment Services at 419-885-2151. Applications will not be taken at the First Solar facility.

First Solar is an Equal Employment Opportunity Employer

**Advertisements for Bids**

Sealed bids will be received by the Lucas County Children Services at its office at 705 Adams Street, Toledo, Ohio 43624 to the attention of Carol Ubannowski, W1113, until 11:00 AM on **Tuesday, February 21, 2006** and opened immediately thereafter.

**RENTAL OF COPIERS**

Specifications may be picked up at the above address, between the hours of 8:30 AM and 4:30 PM Monday through Friday.

Each bid, upon submission, must be stamped for time and date. Envelopes containing the bid must state what the bid is for and date and time due. Each bid shall contain the full name of each person submitting the bid and name of every person or company interested in same and be accompanied by a Bid Bond or Certified Check or Cashier's check in the amount of three thousand dollars (\$3,000.00).

Bid Bonds and checks will be returned to the unsuccessful bidders. Any bid may be withdrawn prior to the scheduled closing for the receipt of bids.

The right is reserved to reject any and all bids.

**WE ARE AN AFFIRMATIVE ACTION/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.**

In compliance with Section 307.87 Ohio Revised Code.

By: Dean Sparks  
Executive Director

**SAVE! SAVE! AHORRE! AHORRE!**  
**en su factura telefonica**  
**con la Linea-de-vida de CenturyTel**

**Ohio Lifeline**

■ **Aqui esta como usted puede ahorrar con la Linea-de-vida de CenturyTel!**

- \$14.09 monthly discount for local service
- FREE phone line connection
- FREE Toll restriction
- NO DEPOSIT
- FREE optional blocking of 900 and 976 numbers
- Customers with past due bills may qualify for special payment arrangements on outstanding local charges

■ **You qualify if you participate in one of the following programs**

**OR your income is at or below 150% of the federal poverty level:**

- Vivienda Publica Federal/Seccion 8
- Cupones de Alimentos
- Asistencia por Incapacidad
- Programa de Asistencia de Energia para Vivienda (HEAP)
- Medicaid
- Programa Trabaja Primero de Ohio (Asistencia Temporera para Familias Necesitadas (TANF)
- Ingreso de Seguridad Suplementario (SSI or SSD)
- Programa de Almuerzo Gratis, Almuerzos Escuela Nacional

■ **For all the savings and program details  
Llame hoy al 1.800.201.4099**

**CENTURYTEL** personal touch ■ advanced communications

**Early Intervention Specialist**

Professional needed to work with infants and toddlers (ages 0-5 years) who are at risk or have developmental delays. Must be able to provide service coordination and developmentally appropriate activities using a family-centered approach. Requires a Bachelor's degree in Early Childhood Education, Special Education, Social Work, Nursing or related area plus two of the last six years of experience working with infants and toddlers that are at-risk or developmentally delayed and their families in a professional, full-time, paid, supervised position. One year of service coordination experience preferred. Must possess or be willing to work towards Ohio Department of MRDD certification in early intervention. Must have a good driving record/motor vehicle report. We offer a competitive salary and excellent benefits. Send cover letter and resumé by 02/17/06 to:

Lucas County Board of MRDD,  
Human Resources/DP,  
2001 Collingwood Blvd.,  
Toledo, OH 43620.

Equal Opportunity Employer

**Manager, NW Ohio Greenhouse  
Nurseries Project  
The University of Toledo**

(Job # 900142): This position has the responsibility for managing the northwest Ohio greenhouse cluster initiative. Duties include: acting as a liaison between the cluster champion, the Maumee Valley Growers Advisory Board, university researchers, and consultants hired to work on the initiative; acting as a liaison between the northwest Ohio greenhouse cluster and other clusters in the region, particularly the alternative energy and transportation clusters; acting as a liaison between the greenhouse cluster and city, county, and regional economic development agencies in northwest Ohio; working with local media to attain maximum exposure for Maumee Valley Growers; assisting in the writing of reports and publications in support of and resulting from the northwest Ohio greenhouse cluster initiative.

A successful candidate must hold a bachelor's degree in a related field and a Master's of Business Administration. 2 years of experience running a private business, managing federally funded projects, organizing conferences and workshops and serving as the principal point of contact for the media is required.

The salary range for this position is \$50,000 - \$54,000 and the position will work 30 hour per week.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email [recruit@utoledo.edu](mailto:recruit@utoledo.edu). Use only one method of application.

Resúmenes must be received by Friday, February 24, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**MENTORS WANTED:**

Catholic Social Services of Oakland County - Hispanic Outreach Services is looking for adult mentors to work with children (8 to 14 years old). There will be an informative meeting on Monday, February 13<sup>th</sup> from 6-8 p.m. Please RSVP to Jaime Tamez at 248-338-4250 ext. 3701 or [tamezj@cssoc.org](mailto:tamezj@cssoc.org). Speaking Spanish is not a requirement to participate. Refreshments will be provided.

**COURT REPORTER**

Toledo Municipal Court is seeking a court reporter, graduate of an accredited court reporting program or school, with experience in computer-aided transcription of stenograph notes. The ability to interact in a courteous and professional manner with diverse populations is required. Ability to operate a stenograph machine at the rate of at least 225 words per minute is required. Strong preference for a computer-literate candidate with Eclipse NT CAT software experience. Start rate \$38,224. Full rate of \$42,471.

Resumé with cover letter explaining how you meet the qualifications must be submitted by 4:30 p.m., February 27, 2006 to the Human Resources Officer, Judges' Division, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, Ohio 43624. Applicants must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

**Hold the Date MARCH 18<sup>th</sup> for  
Conexiones—A Michigan Gathering of  
Latino Cultural Workers, Artists,  
Educators, Performers, Presenters  
and Scholars.**

A day of creative informal conversations, planning and arts sharing to strengthen the cultural connections across Michigan's Latino communities

When: Saturday, March 18<sup>th</sup>  
10 a.m. - 3:30 p.m.

3:30 - 5:00 p.m. Tardeada/Pena

Where: Creole Gallery, 1218 Turner St., Lansing, MI

Hosts: Artes Unidas de Michigan, with support from the Michigan Council for Arts and Cultural Affairs and Creole Gallery, Lansing, MI. For more information, contact: [nianala@aol.com](mailto:nianala@aol.com)

**Foster Parents**  
can help change the lives of teens. A structured, caring home and consistent caregiver will make a difference.

Daily pay, excellent training and support.

Call Family Connections in Toledo and Findlay  
419-861-2460 or  
1-888-513-8085.

**ADVERTISE IN  
LA PRENSA!**  
Call (419) 870-6565  
[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**AVON  
PRODUCTS**

Shop Avon at home or in your office with personal delivery. To start your own Business today, contact: Sanya at: 419-242-4416 or Margarita 313-554-2170, Avon Inds. Sales Representatives.  
*¡Hablamos español!*

**Social Work  
SERVICE & SUPPORT SPECIALIST**

Professional need to support individuals with mental retardation and/or developmental disabilities in determining and pursuing life goals, and maintaining the individual focus while coordinating services. Bachelor degree in social work, counseling or related area. Master degree preferred. Two (2) years of experience in coordinating, evaluating and/or implementing community services for individuals with MR/DD or in a related area. Competitive salary and excellent benefits. Send resumé to:

Lucas County Board of MR?DD  
2001 Collingwood Blvd.  
Toledo, Ohio 43620  
Attn: Human Resources? MAK

E.O.E.

**Instructor in Film Studies Needed**

The Bowling Green State University Department of Theatre and Film has an opening for an Instructor in the area of film studies. This is a one-year, non-renewable appointment. Primary duties include teaching undergraduate courses in film studies, including Introduction to Film and a survey course in film history.

**Qualifications:** PhD, MFA, or ABD in film or related area. Documented effectiveness as a teacher of undergraduate film studies classes. Applicants should send letter of application along with vitae and three letters of reference with complete contact information. Finalists will be required to provide transcript of highest degree earned. Deadline for applications must be postmarked by **February 20, 2006** to:

Search Committee/Film Studies  
Department of Theatre and Film  
Bowling Green State University  
Bowling Green, OH 43403-0180

**LUCAS METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY (LMHA)****NOTICE TO FIRMS****TEMPORARY SERVICES****NOTICE OF  
REQUEST FOR PROPOSALS**

This is an invitation to submit a sealed proposal for The Lucas Metropolitan Housing Authority services. Sealed proposals will be received at the:

Human Resources Department  
The Lucas Metropolitan Housing Authority  
435 Nebraska Avenue  
P.O. Box 477  
Toledo, OH 43697-0477

until 11:00 a.m., (ET), February 21, 2006 for:

**TEMPORARY SERVICES  
LUCAS METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY  
TOLEDO, OH 43697-0477**

The **proposal envelope shall be sealed and clearly marked with the bid number** and shall be addressed to: The Lucas Metropolitan Housing Authority, Director of Human Resources, 435 Nebraska Avenue, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. The LMHA reserves the right to reject any, part of any, or all bids and to waive formalities in bidding.

Firms are further advised that in accordance with the provision of January 27, 1972, Executive Order by the Governor of Ohio, discrimination on the basis of age, race, color, sex or handicap/disability against an employee or applicant for employment is prohibited. The contractor shall take affirmative action to ensure that applicants are employed and that employees are treated during employment without regard to their age, race, color, religion, national origin, ancestry, gender or handicap/disability. The temporary agency shall conform to all provisions of law relating hereto.

Lisa E. Dubose  
Director of Human Resources  
The Lucas Metropolitan Housing Authority  
Toledo, Ohio



**GENERAL MANAGER UNIVERSITY DINING SERVICES STUDENT AFFAIRS**  
Bowling Green State University

The General Manager is responsible for day-to-day operations of a Residential Dining Center or Retail Operations Center such as the Bowen-Thompson Student Union. Duties include staff management, budgeting, inventory management, menu planning, marketing, student scheduling, policy and procedure enforcement and service management. The General Manager reports to the Senior Associate Director of University Dining Services for retail operations and Associate Director of University Dining Services for Residential operations.

Minimum qualifications: Associates degree required; Bachelor's Degree is preferred. An equivalent amount of education and experience can be substituted for the Bachelor's Degree. 5-7 yrs. exp. managing a medium to large food service unit. Experience must include budgeting, 3-5 yrs. exp. supervision, scheduling, strategic planning, and facility/equipment maintenance. 1-3 yrs. exp. with electronic data access systems. Two full-time administrative staff positions available. Administrative Grade Level 15. Minimum Salary \$39,804. Salary commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application with e-mail address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by Feb. 17, 2006, to Ofc. of Human Resources (Search J-000281), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Ph: (419) 372-8421. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EO employer/educator.

**ASSISTANT DIRECTOR, COMPLIANCE**  
Student Financial Aid, Academic Affairs  
Bowling Green State University

The Assistant Director, Compliance is responsible for the oversight and supervision of verification and certification processing as well as interpreting compliance issues with federal and state financial aid awarding; analyzing data and writing ad hoc programs for reporting purposes; performing internal office audits; and overseeing the U.S. Department of Education's Quality Assurance Program. Verification processing is defined as reviewing federal tax returns, citizenship eligibility, veterans benefits analysis, enrollment verification in terms of appropriate class hours to the value of financial aid received, and other reports so that the integrity of financial aid processing is not compromised. The Assistant Director is responsible for complying with federal, state, institutional and agency financial aid sponsored programs. In addition, this position serves as the lead staff member responsible for the analysis and recommendation of management assessments and Verification Parameters for the Bowling Green State University student aid population using the Department of Education's ISIR Analysis Tool as a part of the Quality Assurance Program Requirements.

Minimum qualifications: A Bachelor's degree is required and three years of increasing progressive responsibility within a financial aid office. Experience in verification, certification, awarding/packaging of financial aid, counseling, internal audit functions and a familiarity with databases reporting preferred. Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 15. Minimum Salary \$39,804. Salary commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application with e-mail address, resumé, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references to Ofc. of Human Resources (Search J-000280), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Ph: (419) 372-8421. Review of applications will begin on February 17, 2006 and continue until the position is filled. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EO employer/educator.

**APPLICATIONS DEVELOPER INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES**  
Bowling Green State University

The Applications Developer position is the key role in administering and maintaining all aspects of system application for BGSU. This position is required to write both functional and technical specifications as well as code, test conversions, interfaces and/or reports using specified programming languages and application systems (such as but not limited to SQL, PeopleSoft Application Engine, COBOL, PyraMED, QS1, and Antek).

Minimum qualifications: Bachelor's degree in Computer Science or closely related field; five yrs. of experience writing functional and technical specifications; five yrs. of experience testing, documenting and revising functional and technical specifications. Two full-time administrative staff positions available. Administrative grade level 16. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references, postmarked by Feb. 24, 2006 to: Ofc. of Human Resources (J-000285), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Ph: 419-372-8421. A detailed job description is available by visiting the HR website at: (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**COORDINATOR OF OPERATIONS MIDAMERICAN CENTER FOR CONTEMPORARY MUSIC**  
Bowling Green State University

This position assists in all levels of activities sponsored by or associated with the MidAmerican Center for Contemporary Music (MACCM). This encompasses both organizing and assisting with implementation of activities.

Minimum qualifications: Bachelor's degree required. Master's Degree in music, with an emphasis in new music and composition preferred. 1-2 yrs. exp. in marketing, programming, and event planning for performing arts. 1-2 yrs. exp. in working with computer software i.e. writing, design, and databases. 1-2 yrs. general administrative level work experience. Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 13. Minimum Salary \$33,486. Salary commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application with e-mail address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by February 24, 2006, to Ofc. of Human Resources (Search J-000286), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Ph: (419) 372-8421. (www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EO employer/educator.

**Home Repairs, Electrical & Plumbing, Decks.**  
Call Gasper, 419-215-7740.

**Mental Health Clinician**, at El Centro "La Familia" in Pontiac, Michigan. Duties include: responsible for the delivery of direct and indirect treatment services to persons presenting for treatment of severe emotional disorder and mental illness. Screens consumers through clinical interview to determine service needs. Makes assessments, develops diagnostic impressions (when appropriate), interprets referral information, and recommends treatment course for consumers. Must have a good knowledge and skill base with computers and electronic record keeping and ability to maintain information in clinical electronic database and written records as necessary. At least one year experience with adults and/or substance abuse and ability to run groups. Participates as a team member in case conferences and acts as a liaison and conduit with psychiatrists, school personnel and/or community providers. Main responsibilities include individual & family therapy and therapeutic groups. Salary range: \$ 38,000 to \$46,000 a year plus benefits.

**Qualifications:** Must possess a Master's Degree from an accredited college or University with a major in Social Work, Psychology, or Related Human Services field, be bilingual (English/Spanish) & Have Michigan Board certification or licensure commensurate with education (Social Work, Professional Counselor, or Limited License Psychologist). Call (248) 858-5317 or mail your resumé to: Sonia Acosta, PhD El Centro "La Familia" -Easter Seals 35 W. Huron, Suite 200 Pontiac, MI 48342 e-mail: sacosta@essmichigan.org

**Real Estate and Related Areas**

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; Call Pete Sánchez, 419-787-9612.

**SE RENTA**

2 apartamentos de una recamara a un precio muy bajo. llama a Ken al 419-241-3227

**FOR RENT**

2 one bedroom apartment for more information call Ken 419-241-3227

**Duplex for Sale**

**Selling AS IS! Needs minor repairs 313-587-6357**

**\*\*AFFORDABLE HOUSING\*\***

**SECTION 8 RENT IS BASED ON INCOME**

**We Are Opening Our 3 Bedroom Waiting Lists For Greenview Gardens & Greenview Gardens**

**Apply On \*FEBRUARY 9, 2006\* 8:30 a.m. to 3:30 p.m. AT: WESTLAND GARDENS 1717 Fielding (Dorr near Holland-Sylvania)**

**The 3 Bedroom Waiting Lists for Westland Gardens And Greenview Gardens Will Close at 3:30 p.m. On February 9, 2006**

**Must meet income guidelines & eligibility requirements. Equal Housing Opportunity**

**Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts**

\$1.00 Moves you In!  
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit  
New Kitchens/new carpet  
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms  
1233 Cribb (Lewis/Laskey)  
Toledo, Ohio 43612



**FOR RENT**  
1 HOUSE, 3 1/2 Bedrooms, 1461 Chester St., Toledo; comunicarse con Ofelia 419-704-2773 o Ken 419-241-3227.

**ABANDONED WATERFRONT FARM \$39,900!**  
Lower Peninsula location with abundant acreage & waterfront. Great fishing & guaranteed buildable!  
**Loon Lake Realty**  
(888) 805-5320  
www.loonlakerealty.com

**LAWN & HAULING SERVICE & MASONRY POINT-UP**  
**No Job Too Big! No Job Too Small!**  
419-244-2135 or 419-654-1249

### Programmer Analyst The University of Toledo

(Job # 1976): This position has the responsibility for the development and support of departmental and enterprise class administrative systems. Primary responsibilities include development and support of relational database systems, development in various vendor-supplied systems, analyzing business requirements and developing specifications, preparing end-user documentation and maintaining liaison with business users.

A successful candidate must hold an associates' degree or certification in information technology, computer science, or closely related field is required; bachelor's preferred. One to three years of application development experience, including demonstrated ability in analysis is required. Proficiency in one or more programming languages such as PL/SQL, Perl, Visual Basic, C, C++, or Java is preferred. Experience with SunGard SCT Banner or other Oracle-based systems is preferred.

The salary range for this position is \$35,000 - \$40,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, February 17, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

### Vocational Specialist

Energetic, dependable mental health professional needed to provide psychosocial and vocational assessments, and coordinate linkage between clients and employers. Bachelor's degree in social work or mental health related field required, plus 1 year vocational rehab experience; or Associate's degree with 3 years vocational rehab experience; or 5 years experience providing vocational rehabilitation services. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW or PC). Duties include assessing client readiness for employment, identifying client interests/skills, developing employment opportunities, and evaluating worksite/employee job match. Must be proficient and accurate in computer use. Valid driver's license and good driving record required. Send resume with cover letter and salary expectations by 2/15/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (VS),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-720-6103,  
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

### NOTICE OF SPANISH SPEAKING COMMISSION MEETINGS

The FEBRUARY meeting of the **Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs** will be held on Friday, **February 10, 2006 at 1:30 p.m. Room East B-31<sup>st</sup> floor**, Riffe Building, 77 South High Street, Columbus, Ohio. Changes to this schedule will be posted on our website: [www.ochla.ohio.gov](http://www.ochla.ohio.gov). The Board will hold his annual **retreat** on Saturday, **February 11, 2006 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.** at the Hampton Inn and Suites, Crew Room, 501 North High Street, Columbus.

Anyone having matters to bring before the Commission, contact the Commission office at (614) 466-8333.

### Buyer

Parker Hannifin Corporation, a Fortune 500 company, has an immediate opening for a Buyer at its Metamora, Ohio facility. The core responsibilities of this position will be to obtain the best quality, service and value for products and services through effective bidding, negotiation, and supplier management. Meets manufacturing requirements, identifies and selects suppliers, initiates purchase order and arranges for delivery. Evaluate lean practices and the ability to implement those practices in the procurement field.

Requirements for this position include a Bachelors Degree in Business Administration or related field with 2-3 years procurement experience in a manufacturing environment. Experience working with commodity of products consisting of castings and machined components preferred. Working knowledge of computer applications is required. Certificate in

Purchasing Management (CPM) certificate preferred.

Please respond with cover letter, resume and salary requirements no later than February 25, 2006 to:



Parker Hannifin Corporation  
Hydraulic Filter Division  
16610 Fulton County Road 2  
Metamora, OH 43540  
Attn: HR - Buyer

EOE M/F/D/V

### Logistics Supervisor

Parker Hannifin Corporation, a Fortune 500 company, has an immediate opening for a Logistic Supervisor at its Metamora, Ohio facility. The core responsibilities of this position will be to manage the direction and daily activities of the Division's movement of domestic and international inventory supplies and production products. Focus on strategic, tactical and operational plants within a lean enterprise environment concentrating on people, organization, process and informational technology. Manage personnel in the transportation, receiving and shipping departments.

Bachelors Degree in business, engineering or supply chain management required with certification in transportation preferred. A minimum of 5-7 years experience in transportation and logistics required. Analytical and technical skills required to understand business practices and recommend proper automation opportunities. Must have advanced computer skills and be able to understand electronic processing. Excellent written, verbal and interpersonal communication skills for effective interface with all internal and external contacts. Must be an innovator and embrace lean enterprises principles and practices.

Please respond with cover letter, resume and salary requirements no later than February 25, 2006 to:



Parker Hannifin Corporation  
Hydraulic Filter Division  
16610 Fulton County Road 2  
Metamora, OH 43540  
Attn: HR - Buyer

EOE M/F/D/V

### Program Manager, Children and Family Services

Unison Behavioral Health Group is seeking a Program Manager to provide clinical supervision and management of therapy programs and services with a primary focus on children and family services.

Qualified candidates must have current clinical licensure from Ohio such as a LPCC or LISW and at least five years experience as a clinician in a mental health setting. Experience working with children's programs is required. Previous supervisory and program development experience is preferred. Position offers a four-day work week. Send resume with salary requirements to:



Human Resources- PMCS  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.936.7574  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

### Job Coaches

Progressive behavioral health care organization is seeking energetic, dependable professionals to provide job coaching and job development services to clients on a contingency basis. Two years teaching/training experience required. Degree plus teaching/training experience preferred. Duties include analyzing jobs and work environments, training clients to perform their job duties, and actively developing job opportunities for clients. Must be proficient and accurate in computer use. Valid driver's license, good driving record required. Send resume and salary expectations by 2/15/06 to

Career Connections, Attn:  
Human Resources (JCT),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-720-6103,  
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

### Nursing Manager

Exciting opportunity for RN or APN to provide direct care and management leadership to our growing team of professional nurses working in developmental and mental health pediatric outpatient settings. Requires Ohio license and the passion to provide expert care and extraordinary service. Prior management and psychiatric experience with children preferred. Duties include personnel management, program planning and implementation, direct care/medical management of patients, coordination of nursing services with other clinical and administrative departments. Qualified candidates may submit resume with cover letter and salary requirements by 2/15/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (NM),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-720-6103  
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

**Ofelia's Perfumería, Joyería,  
Perfumes, Mary Kay también!**

**419-704-2773**

**WOOLEY BULLEY'S**  
 Night Club  
 1851 TIFFIN AV. FINDLAY OHIO  
 Producciones Ornelas Te invita  
 Acelebrar El Día De san Valentín  
 Bailando Al Ritmo De...

**DOMINGO 12 DE FEBRERO**

**Los Rayos**  
 Con la Mejor De la Música Del Momento El Super Sónico...  
 DJ-LEGAL  
 ENAMORATE  
 PRECIOS POPULARES  
 Información Tel: (313) 430-0000 (313) 437-4367  
 VEN CON TU PAREJA



Masa  
**MASECA**  
 2 for  
**\$3.00**  
 Valid only at Gigante  
 Expires Feb. 28, 2006

3 Docenas de  
 Tortillas or  
 36 count Tortillas  
**79¢**  
 Valid only at Gigante  
 Expires Feb. 28, 2006

5931 Michigan Ave.  
 Detroit, MI 48210 (313) 898-9717

**EL 7 LEGUAS**  
 WESTERN WEAR

7139 W. Vernor Hwy. • Detroit, MI 48209 • Tel/Fax (313) 841-7526

**APPROVED LOS ESPECIALES DEL INVIERNO**

<b>CHAMARRA DE PIEL DE BORREGO</b> \$169 <sup>99</sup>	<b>TEXANA TWINSTONE</b> 6X \$169 <sup>99</sup> 2X \$300
---	---

• Reparación de Botas  
 • Pintura y Limpieza de Botas  
 • Limpieza y Horma de Texanas/Sombreros



JOIN OUR PREFERRED SHOPPERS CLUB!  
 FREE GIFTS JUST BY SHOPPING!  
 THE MORE YOU SHOP, THE MORE POINTS YOU GET!

DISFRUTA NUESTRO CLUB AL CLIENTE PREFERIDO!  
REGALOS GRATIS CON SOLO COMPRA!  
 A MANOR COMPRA MANOR EL NUMERO DE PUNTOS ACOMULADOS!

**Serving the Community for Over 50 Years**  
 Sirviendo a la Comunidad por Mas de 50 Años



6000 W. Vernor  
 Detroit, MI  
 (313) 554-2140

<p><b>VALUABLE COUPON</b></p> <p><b>MARINATED CHICKEN OR BEEF FAJITA MIX</b>  <b>\$2.69 LB.</b>                  *LIMIT 5 LBS*                  EXPIRES 02/25/06</p> <p><b>CLIP 'N SAVE</b></p>	<p><b>VALUABLE COUPON</b></p> <p><b>E&amp;L SUPERMERCADO HOMEMADE CHORIZO</b>  <b>\$1.49 LB</b>                  *LIMIT 5 LBS*                  EXPIRES 02/25/06</p> <p><b>CLIP 'N SAVE</b></p>
<p><b>VALUABLE COUPON</b></p> <p><b>EL MILAGRO TORTILLAS</b>  <b>69¢ EA.</b>                  *LIMIT 5 TOTAL*                  EXPIRES 02/25/06</p> <p><b>CLIP 'N SAVE</b></p>	<p><b>VALUABLE COUPON</b></p> <p><b>WHOLE TILAPIA</b>  <b>99¢ LB</b>                  EXPIRES 02/25/06</p> <p><b>CLIP 'N SAVE</b></p>

\*\*Bridge Cards and WIC are Accepted\*\*

\*\*Aceptamos Tarjeta de WIC y Estampillas\*\*

**HOURS:**  
**Mon - Sat**  
**8:30 - 7:00**  
**Sun 8:30 - 5:00**